

# **Aklat-Patnubay ng Buhay sa Nagoya**

**(Mas detalyadong mga  
impormasyon)**

1	Impormasyon sa Pamumuhay .....	4
1-1	Tubig, Kuryente at Gas .....	4
1-1-1	Tubig.....	4
1-1-2	Koryente at Gas Ang Impormasyong ito ay Inihahatid sa inyo ng mga Main Bussiness Operator. ....	4
1-2	Koreo at Telepono.....	5
1-2-1	Koreo.....	5
1-2-2	Telepono.....	5
1-3	Pagtatapon ng Basura.....	7
1-3-1	Pagtatapon ng Basura at Recyclables .....	7
1-3-2	Pagbabawas ng Basura.....	7
1-4	Kalusugan.....	19
1-4-1	Mga Ospital at Klinika.....	19
1-4-2	Health Center .....	20
1-5	Pagaalaga ng Bata.....	22
1-5-1	Pagbubuntis at Panganganak.....	22
1-5-2	Nursery school / Lisensyadong Pasilidad ng alagaan ng mga bata / Maliit na pasilidad na nag-aalaga ng mga bata/ ( Family Childcare facilities) home service (aalagaan ang inyong anak sa inyong sariling bahay), day nurseries. ....	22
1-5-3	Kindergarten.....	22
1-6	Edukasyon.....	23
1-6-1	Sistema ng Edukasyon sa Japan.....	23
1-6-2	Mababang Paaralan o “Elementary” at Gitnang Paaralan o “Junior High School” .....	23
1-6-3	High School at mga Unibersidad .....	23
1-7	Tirahan .....	24
1-7-1	Paraan ng paghahanap ng Tirahan .....	24
1-7-2	Pamublikong Pabahay.....	24
1-8	Transportasyon.....	25
1-8-1	Mga Batas ng Trapiko .....	25
1-8-2	Mga Bawal sa Pagpaparada ng Bisikleta.....	25
1-8-3	Panglungsod na mga Bus at Tren (Subway).....	25
1-8-4	Ang Linyang Aonami .....	26
1-8-5	Ang Linyang Yutorito.....	26
1-8-6	Ang Linimo.....	26
1-9	Mga Buwis .....	27
1-9-1	Mga Buwis ng Hapon .....	27
1-9-2	Municipal at Prefectural Tax.....	27
1-10	Buhay sa Komunidad.....	28
1-10-1	Samahan ng Magkakapit-bahay o “Chonai-kai” • “Jichikai”.....	28
1-10-2	Ang Pagpapatupad ng Smoking Ban sa mga Lansangan.....	28
2	Sa oras ng Emergency .....	29
2-1	Sunog at biglaang pagkakasakit o aksidente.....	29
2-1-1	Sunog.....	29
2-1-2	Pagkakasakit o aksidente.....	29
2-1-3	Ang pagtawag sa 119.....	29
2-1-4	Pag-iwas sa sunog.....	29
2-2	Mga Aksidente sa Trapiko at Krimen .....	30
2-2-1	Mga Dapat Gawin sa Aksidente sa Trapiko.....	30
2-2-2	Kapag nabiktima ng krimen .....	30
2-2-3	(Dial 110) Ukol sa Pagtawag ng Pulisya .....	30
2-3	Mga Likas na Kalamidad.....	31
2-3-1	Paghahanda laban sa pagdating ng Sakuna .....	31

2-3-2 Mga Paghahanda sa Bagyo .....	31
2-3-3 Mga Kahandaan kung may Lindol.....	31
2-3-4 Kung Sakaling may Lindol.....	32
2-3-5 Ukol sa itinatag na Emergency evacuation place at Evacuation shelter .....	32
2-3-6 Alamin ang mga dapat gawin sa Paglikas.....	33
2-3-7 Paggamit ng Telepono sakaling may dumating na kalamidad .....	34
2-3-8 Ang Emergency Number 171 (phone service), Disaster Emergency Message Board (web171).....	34
2-3-9 Sentro ng Pag-iwas sa Sakuna sa Minato .....	36
2-4 Kokumin Hogo: Proteksyon para sa mga mamamayan.....	36
2-4-1 Ang Kokumin Hogo.....	36
2-4-2 Sa pagkapatalastas ng babala o notice para sa pag-lisan .....	36
2-4-3 Ukol sa paghahanda.....	36
3-1 Mga Paraan ng Pagpaparehistro Bilang Residente at iba pa.....	37
3-1-1 Paglipat .....	37
3-1-2 Pag-apply ng Card para sa mga Special Permanent Resident.....	37
3-2 Mga Bagay na Kinakailangan sa Paninirahan .....	38
3-2-1 Mga Tuntunin sa Paninirahan.....	38
3-2-2 Rehistro ng Pamilya .....	38
3-2-3 Pagpaparehistro ng Sariling Pantatak o “Inkan” .....	39
3-3 Seguro ng Kalusugan (Kenko-hoken).....	39
3-3-1 Mga Maaaring Lumahok.....	39
3-3-2 Pag-aapply ng Insurance o Seguro ng Kalusugan.....	40
3-4 Ang Koki Koreisha Iryo Seido o Latter-term Medical-care System para sa mga Matatanda .....	41
3-4-1 Kwalipikasyon Para Makapagpa-seguro.....	41
3-4-2 Mga Benipisyo .....	41
3-4-3 Premium ng Seguro.....	41
3-5 Kaigo Hoken o Nursing Insurance.....	42
3-5-1 Kwalipikasyon Para Makasapi.....	42
3-5-2 Pagpapatala para sa Pangangailangan ng Pangangalaga .....	42
3-5-3 Pamamaraan ng paggamit ng serbisyo .....	42
3-5-4 Regular na Hulog o Bayad sa Seguro.....	42
3-6 National Pension.....	43
3-6-1 Mga Sakop at Pamamaraan ng Paglahok sa National Pension.....	43
3-6-2 Mga Kapakinabangan.....	43
3-6-3 Ang Bayad o Regular na Hulog sa Sustento/Pensyon.....	43
3-7 Mga Sustento at Pinansyal na Tulong .....	45
3-7-1 Sustento ng Bata.....	45
3-7-2 Senior Citizen ID at Senior Citizen Travel Pass.....	45
3-7-3 Welfare, at iba pa.....	45
3-7-4 Social Welfare para sa mga May-Kapansanan o Handicapped.....	45
3-7-5 Tulong para sa pagbayad ng Gastusing Medikal .....	46
3-7-6 Ang Social Security Number at Tax (My Number) System.....	46
4 Impormasyon .....	47
4-1 Konsultasyon .....	47
4-1-1 Nagoya International Center (NIC) .....	47
4-1-2 Mga Pamublikong Pamamaraan sa Pagpapayo .....	47
4-2 Mga Institusyong Pamubliko ng Nagoya .....	50
4-2-1 Information HOTLINE: Ang Nagoya Oshiete Dial.....	50
4-2-2 Pamublikong Opisina ng Lungsod.....	50
4-2-3 Sentro ng Pangkalusugan sa Nagoya (Hoken Center) .....	50
4-2-4 Mga Tanggapang Pangkalikasan (Environmental Works).....	51

---

# 1 Impormasyon sa Pamumuhay

---

## 1-1 Tubig, Kuryente at Gas

### 1-1-1 Tubig

Ang paglilingkod sa tubig ay ipinagkakaloob ng Kawanihan ng Patubig ng Lungsod ng Nagoya. Sa mga nais magpakabit o magsimulang gumamit ng tubig, magbigay-alam sa Customer Service Center (Meisui dial) hanggang isang araw bago magsimula ng paggamit ng tubig. Maliban sa singil ng inyong ginamit na tubig, sisingilin din ang babayaran para sa pagpoproseso ng “waste water”. Sinisingil ang bayarin sa tubig at pagpoproseso ng “waste water” tuwing ikalawang buwan.

Ang tubig ng lungsod ng Nagoya ay malinis at ligtas inumin.

Customer Service Center Tel 052-884-5959 FAX052-872-1296

Oras ng Tanggapan: Karaniwang araw 8:00-19:00

Sabado, Linggo at National holiday 8:00-17:15

Website

<http://www.water.city.nagoya.jp/>

(Piliin ang “English” sa bandang kanan sa itaas.)

### 1-1-2 Koryente at Gas Ang Impormasyong ito ay Inihahatid sa inyo ng mga Main Bussiness Operator.

Kung nais magpakabit ng koryente, mangyaring makipag-ugnayan sa alinmang tanggapan ng “Electric Power Company”. Para sa paggamit ng gas, mangyaring makipag-ugnayan sa alinmang tanggapan ng “Gas Company”.

#### ■ Chūbu Denryoku

Sumanguni sa mga listahan ng mga lokasyon.

Website sa Ingles: <http://www.chuden.co.jp/english/>

Lugar	Opisina	Telepono
Atsuta-ku, Showa-ku, Mizuho-ku	Atsuta	0120-985-710
Nakagawa-ku, Minato-ku	Minato	0120-985-711
Tempaku-ku	Tempaku	0120-985-713
Meito-ku, Moriyama-ku	Asahi Meitō	0120-985-717
Kita-ku, Nishi-ku	Kita	0120-985-720
Nakamura-ku (West of JR Tokaido Honsen)	Nakamura	0120-985-723
Chikusa-ku, Naka-ku, Nakamura-ku (East of JR Tokaido Honsen), Higashi-ku	Naka	0120-985-729
Minami-ku, Minato-ku	Midori	0120-985-760

Ang mga teleponong nakalista sa itaas ay maaari ring kontakin sa pamamagitan ng mga cellphone at PHS.

※Siguraduhin ang numero upang huwag magkamali.

Homepage sa wikang Ingles <http://www.chuden.co.jp/english/>

## ■ Tohō Gas

Sumangguni sa mga listahan ng mga lokasyon.

Lugar	Opisina	Telepono
Chikusa-ku, Showa-ku, Meito-ku, Tempaku-ku	Hoshigaoka	052-781-6131
Kita-ku, Higashi-ku, Moriyama-ku	Kita	052-902-1111
Naka-ku, Minato-ku, Nakagawa-ku, Nakamura-ku, Nishi-ku	Nakamura	052-471-1151
Mizuho-ku, Minami-ku, Atsuta-ku, Midori-ku	Kasadera	052-821-7141

Para sa mga karagdagang katanungan, makipag-ugnayan sa mga Customer Service Center sa pamamagitan ng mga telephone number na nakalista sa itaas. Gumagamit ng number display (caller ID display) ang mga Customer Service Center.

## 1-2 Koreo at Telepono

### 1-2-1 Koreo

Kung babaguhin ang inyong tirahan o address, pumunta lamang sa post office upang mapaltan ang inyong nakarehistrong address, at ihahatid ang mga liham at bagahe na papunta sa inyong lumang address papunta sa inyong panibagong address nang isang taon mula sa araw na nag-report kayo ng bagong address.

Serbisyo sa Koreo na isinasagawa sa wikang Ingles TEL 0570-046-111

(Karaniwang araw 8:00-22:00, Sabado, Linggo, at National Holiday 9:00-22:00)

Homepage ng wikang Ingles [http://www.post.japanpost.jp/index\\_en.html](http://www.post.japanpost.jp/index_en.html)

### 1-2-2 Telepono

#### • NTT West Information (Information Center sa Wikang Banyaga)

TEL 0120-064337 (Mga Wika: Ingles, Intsik, Koreano, Portuges at Kastila)

Oras ng Opisina: 9:00-17:00 walang pasok tuwing Sabado, Linggo, National Holiday, katapusan ng taon at bagong taon (12/29-1/3)

#### • Para sa Pagpapakabit at Paglipat ng Linya ng Telepono

TEL 116 (wikang Hapon lamang)

Oras ng Opisina: 9:00-17:00 Mayroon din pasok tuwing Sabado, Linggo at National Holiday. (Walang pasok sa katapusan ng taon at bagong taon 12/29-1/3)

\*Siguraduhin ang telephone number upang huwag magkamali.

• NTT West Homepage (wikang Ingles) <http://www.ntt-west.co.jp/english/>

## Information Center para sa mga katanungan ukol sa telepono

### NTT West Telephone Service

• Pagpapakabit, Paglipat atbp.

116 (wikang Hapon lamang)

9:00~17:00 bukas din sa Sabado, Linggo at National Holiday

(sarado sa katapusan ng taon at bagong taon, mula Dec 29~Jan 3)

• Pagkasira

113 (wikang Hapon lamang)

24 hours (maaaring mag-iwan ng mensahe sa answering machine)

• Directory Assistance (may bayad)

104 (wikang Hapon lamang)

24 hours

- Telegrama (may bayad)

115 (wikang Hapon lamang)

8:00~19:00, Bukas din sa Sabado, Linggo at National Holiday

- Speaking Clock (may bayad)

117 (wikang Hapon lamang)

24 hours

- Impormasyon ukol sa lagay ng Panahon (may bayad)

177 (wikang Hapon lamang)

24 hours

- NTT West Information (Information Center sa Wikang Banyaga)

0120-064337 (Ingles, Intsik, Koreano, Portuges at Kastila)

Business Hours 9:00~17:00, sarado kapag Sabado, Linggo, National Holiday, katapusan ng taon at bagong taon (Dec 29~Jan 3)

※Siguraduhin ang numero upang huwag magkamali.

# 1-3 Pagtatapon ng Basura

## 1-3-1 Pagtatapon ng Basura at Recyclables

Ang mga basurang mula sa mga kabahayan gaya ng mga nasusunog na basura, mga hindi nasusunog na basura, mga bagay na mapanganib at madaling masunog, mga malalaking basura ay ipinaghihiwa-hiwalay bago kolektahin sa tapat ng bawat bahay bilang pangkalahatang panuntunan. Gayundin, ang mga bagay na nare-“recycle” gaya ng mga lalagyan at pambalot na gawa sa plastik ay kinokolekta sa tapat ng bawat bahay bilang pangkalahatang panuntunan, ang basyong bote, basyong lata, mga lalagyan at pambalot na gawa sa papel, boteng may markang PET o PET bottles ay kinokolekta sa istasyon (lugar ng kolektahan). Ngunit para sa mga pribadong pasilidad, ang mga PET bottles, lalagyang gawa sa papel, maliit na kasangkapang de-koryente, mantika at ilaw na fluorescent, Mercury Body Thermometer, Mercury Weather Temperature ay kokolektahin sa mga itinalagang lugar na tapunan para sa mga ito. Ang mga peryodiko, magasin, kahon, damit at iba pang basura ay dapat dalhin sa pook kolektahan ng mga recyclable na basura sa inyong lugar. Dalhin ang basura sa umaga ng araw ng pagkokolekta para hindi ito kinukuha ng mga ibang kompanya. Direktang dalhin ang mga recyclable na basura na hindi ninyo maitapon sa mga pook-kolektahan sa mga “recycling station” o recycling station para sa lumang papel ng inyong lugar.

Mangyaring ilabas lamang ang mga gamit na papel sa araw ng koleksyon. Ang pagtatapon sa hindi tamang iskedyul ay maaaring magdulot ng pagkakalat o sunog.

## 1-3-2 Pagbabawas ng Basura

### Pagbabawas ng Basura

Sa pagnanais ng Lungsod ng Nagoya na mabawasan ang basura at maging isang lungsod na malinis at may malasakit sa kalikasan, isusulong ang pagre-recycle ng mga basura. Sana ay bigyang halaga ito at iwasan ang pagbili at pagtanggap ng mga bagay na madaling maging basura. Ang mga bagay na kaya pang i-recycle ay huwag muna sanang itapon at sa halip ay gawan ng paraan para magamit muli.

### Ang Pagbayad para sa Gagamiting Plastic bag

Maaaring napansin ninyong hindi na libre ang mga plastic bag na pinaglalagyan ng inyong mga pinamili. Bilang pangunahing hakbang sa pagbabawas ng basura, pagbabawas ng material na ginagamit at laban sa global warming, pinagbabayad na ang mga mamimili para sa plastic bag na gagamitin sa karamihan ng mga supermarket, drugstore at laundry na sumang-ayon ng aktibidad na ito.

Makipagtulungan tayo na mabawasan ang paggamit ng plastic bag, at ugaliing magdala ng sariling lalagyan o “My Bag” kung mamimili kayo.

Magtanong lamang sa pinamimilhan ninyo kung ipinatutupad ang patakarang nabanggit at kung magkano ang plastic bag.

## Ang Pagbubukod at Pagtatapon ng mga Basura at Recyclables

### Pagbubukod at Pagtatapon ng Basura

Sa patakaran, kinokolekta sa bawat tahanan. (Maaaring kailangang dalhin sa istasyon (kolektahan) ayon sa kalagayan ng pook.)

Liban sa katapusan at simula ng taon, kinokolekta rin sa national holiday.

Uri ng Basura	Sakop	Paraan ng Pagtatapon	Saan itatapon
Basurang Nasusunog (2 beses/linggo ang pagkolekta)	Mga bagay na mas maliit sa 30 cm tulad ng: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Basurang pagkain mula sa kusina</li> <li>• Damo, maiksing sanga</li> <li>• Lamping yari sa papel</li> <li>• Produktong yari sa goma</li> <li>• Produktong yari sa tela</li> <li>• Produktong yari sa balat (leather)</li> <li>• Tissue paper</li> </ul> Produktong yari sa plastic atbp.	Ilagay sa pantahanang supot para sa basurang nasusunog.	Itapon sa itinakdang lugar nang hindi lalampas ng 8:00 ng umaga sa araw ng pagkolekta. (Para sa mga nakatira sa Naka-ku, itapon nang hindi lalampas ng 7:00 am.)
Bagay na mapanganib at madaling magsiklab (2 beses/linggo ang pagkolekta) *Parehong araw ng basurang nasusunog	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lata ng spray</li> <li>• Disposable lighter</li> <li>• Fuel tablet (de-lata)</li> <li>• Lithium battery (hindi nacha-charge)</li> </ul>	Ilagay sa nakatakdang supot para sa recyclables (maaari rin gumamit ng plastik na walang kulay o naaaninag ang loob para makita ang nilalaman nito). * Bago itapon ang spray na lata, ubusin muna ang laman ng de-latang spray, Di na kailangang butasan ang lata.	Itapon sa itinakdang lugar nang hindi lalampas ng 8:00 ng umaga sa araw ng pagkolekta. (Para sa mga nakatira sa Naka-ku, itapon nang hindi lalampas ng 7:00 am.) Itapon nang bukod (medyo ilayo) sa basurang nasusunog.
Basurang hindi nasusunog (1 beses/buwan ang pagkolekta)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sumusunod na basurang hindi lampas ng 30 cm ang laki:</li> <li>• Bubog ng salamin, ceramic</li> <li>• Maliit na produktong yari sa metal na hindi naangkop sunugin atbp.</li> <li>• Dry cell battery</li> <li>• Payong (Kung lalawit sa supot, talian o higpitan ang butas ng supot)</li> </ul>	Ilagay sa pantahanang supot para sa basurang hindi nasusunog.	Itapon sa itinakdang lugar nang hindi lalampas ng 8:00 ng umaga sa araw ng pagkolekta. (Para sa mga nakatira sa Naka-ku, itapon nang hindi lalampas ng 7:00 am.)
Malaking basura (May bayad/ Kailangang mag-apply 1 beses/buwan) *Dapat matanggap ang aplikasyon hindi bababa sa 7 araw bago ang koleksyon.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Malaking basurang lampas ng 30 cm ang sukat tulad ng muwebles, kasangkapang de-koryente atbp. (liban sa aircon, CRT TV/LC TV/plasma TV, refrigerator/freezer, washing machine/clothes dryer, PC)</li> </ul>	Ipapaalam ang araw ng pagkolekta, lugar na pagtatapunan, bayad at iba pa sa oras ng pag-apply.	Kailangang tumawag para mag-apply, at may bayad ang pagkolekta. Magpatawag ng taong marunong ng wikang Hapon sa Sentro ng Tanggapan para sa Malaking Basura (0120-758-530, mula sa ibang prefecture o cellphone 052-950-2581).



			Lunes-Biyernes 9:00 am – 5:00 pm ang oras ng tanggapan (hindi kasama ang katapusan at simula ng taon).
--	--	--	--

[Gabay sa pagbabawas ng basura sa Nagoya / Recyclables](#) (Link)


- \* Upang maiwasan ang pinsala dahil sa mga uwak, kapag magtatapon ng nasusunog na basura balutin ito ng dyaryo etc. o gumamit ng net na pang protekta sa ibon. Salamat sa inyong pakikiisa.
- \* Hindi kinokolekta sa lungsod ang mga bagay na sakop sa batas ng pag-recycle ng kasangkapang de-koryente (aircon, CRT TV • LC TV • plasma TV, refrigerator • freezer, washing machine • clothes dryer). Kung papalitan ang lumang gamit, hilingin ang pagkolekta sa tindahan kung saan bibili ng bagong gamit. Kung hindi papalitan, hilingin ang pagkolekta sa tindahan kung saan binili ang kasangkapang iyon. (May bayad)
- \* Hindi kinokolekta sa lungsod ang mga recyclable PC (desktop PC, monitor, all-in-one PC, notebook) batay sa Law for Promotion of Effective Utilization of Resources. Mag-apply para sa pagkolekta sa PC manufacturer.
- \* Gumagawa ng pamphlet tungkol sa Recyclables at Basura sa lungsod ng Nagoya (Ingles, Intsik, Koreano, Portuges, Espanyol, Filipino, at Vietnamese). Para sa mga detalye, ipatanong sa taong marunong ng wikang Hapon sa Operations Division ng Environmental Affairs Bureau (Tel 972-2394) o kaya naman sa environmental works office (tingnan ang listahan ng mga tanggapan)
- \* Nagsasagawa ng regular na pagkolekta ng peryodiko, magasin, karton, uri ng damit / uri ng tela at iba pa sa bawat pook. Magkakaiba sa bawat pook ang araw at oras ng pagkolekta at mga bagay na kinokolekta, kaya’t magtanong sa inyong pook ukol dito. May lugar ding naglalathala ukol dito sa circular notice (kairan-ban), paskilan ng paunawa, flyer na iniipit sa peryodiko at iba pa.


### Pagbubukod at Pagtatapon ng Recyclables

- Isang beses sa isang linggo, kinokolekta ang mga lalagyan at pambalot na gawa sa plastik sa bawat area at kinokolekta ang mga lalagyan at pambalot na gawa sa papel, PET bottles, basyong bote, basyong lata sasistasyon na pook kolektahan ng mga recyclable na basura sa inyong lugar

- Linisin mabuti ang loob ng basura at ilagay ito sa naaayon na lalagyan.
- Kinokolekta rin ang mga basura kung bakasyon maliban sa pagtatapos ng taon at Bagong taon.



Kapag sinabing Packaging, ito ang ginamamit ng tagagawa bilang lalagyan o pambalot ng produkto.

Uri ng recyclable	Halimbawa	Paraan ng pagtapon	Istasyon o pook kolektahan
Mga lalagyan o pambalot na gawa sa plastic	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mga bote ( hindi kasama ang PET bottles)</li> <li>• tasa at pakete • tray</li> <li>• Plastik bag, pambalot na gawa sa plastik</li> <li>• Mga net</li> <li>• Plastik na pangtakip</li> <li>• Styrofoam</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alisin muna ang mga nilalaman ng dumi mula sa lalagyan.</li> <li>• Ilagay sa nakatakandang plastic bag para sa recyclable materiyal. (Ang mga lalagyang plastik ay ipagsama sa isang plastic bag.)</li> </ul>	Ilagay ang basura sa tinatakandang lugar sa umaga bago mag 8 ng umaga. (Ang mga nakatira sa Naka-ku ay dapat maglabas ng basura bago mag-7 am.)
Mga lalagyan o pambalot na gawa sa papel 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mga karton</li> <li>• Mga lalagyan na gawa sa papel at paper cups</li> <li>• Mga lalagyan at pambalot na gawa sa papel</li> <li>• Mga takip o panakip sa mga lalagyan na gawa sa papel.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alisin muna ang mga nilalaman ng dumi mula sa lalagyan.</li> <li>• Ilagay sa nakatakandang plastic bag para sa recyclable materiyal.(Ang mga lalagyang o pambalot na gawa sa papel ay ipagsama sa</li> </ul>	Ilagay ang basura sa istasyon o pook kolektahan ng inyong lugar sa umaga bago mag 8 ng umaga. (Ang mga nakatira sa Naka-ku) ay dapat maglabas ng basura bago mag- 7 am.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mga karton ng mga inumin na gawa sa papel (na may aluminum na nakakabit sa loob )</li> </ul>	isang bag.)	
<p>Mga Pet bottle</p> 	Mga inumin (soft drink) na may markang PET, inuming may alak, toyo (soy sauce), mga lalagyan ng mga spices (asin atbp.), suka at iba pang bagay na may markang PET.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alisin ang lahat ng mga takip / label at itapon.</li> <li>• Ang mga takip at label na plastikl ay itapon sa mga basurang plastik na lalagyan at pambalot, ang ibang label ay sa mga basurang maaaring sunugin..</li> <li>• Ang mahirap tanggaling label ay huwag ng tanggalin.</li> <li>• Hugasan ang loob.</li> <li>• Ilagay sa nakatakdang plastic bag na para sa recyclable materiyal. (Ang mga PET bottle ay ipagsama sa isang bag.)</li> </ul>	Ilagay ang basura sa istasyon o pook kolektahan ng inyong lugar sa umaga bago mag 8 ng umaga. (Ang mga nakatira sa Naka-ku) ay dapat maglabas ng basura bago mag- 7 am.
Mga bote at Lalagyanang delata	Mga basyong bote ng inumin at pagkain, mga lalagyan ng make-up atbp.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alisin ang lahat ng takip at itapon ng mga plastic na may mga plastic na lalagyan at mga pakete, at metal caps sa hindi nasusunog na basura.</li> <li>• Alisin muna ang mga nilalaman ng dumi sa lalagyan.</li> <li>• Huwag ilagay sa isang plastik bag. Direktang Ilagay sa asul na basket.</li> </ul>	Ilagay ang mga boteng walang laman sa asul na basket na inilagay sa tinukoy na lugar ng koleksyon sa iyong lugar bago mag 08:00 ng umaga sa araw ng koleksyon. (Ang mga nakatira sa Naka-ku) ay dapat maglabas ng basura bago mag-7 am.
Mga lata	Lata ng pagkain at inumin (lata ng serbesa, juice, mantika, powdered milk, cookies, at iba pang pagkain)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alisin muna ang mga nilalaman ng dumi sa lalagyan.</li> <li>• Sa mga lugar ng Chikusa, Higashi, Kita, Nishi, Nakamura, Naka, Showa, Mizuho, Atsuta, Minami, Moriyama, Midori, Meito, Tenpaku-ku, ay ilagay ang mga ito sa nakatakdang plastic bag para sa recyclable materiyal..</li> <li>• Sa Nakagawa at Minato ward, huwag ilagay sa isang bag. Direktang Ilagay sa asul na basket.</li> </ul>	Ilagay ang basura sa istasyon o pook kolektahan ng inyong lugar sa umaga bago mag 8 ng umaga. (Ang mga nakatira sa Naka-ku) ay dapat maglabas ng basura bago mag- 7 am. (Chikusa, Higashi, Kita, Nishi, Nakamura, Naka, Showa, Mizuho, Atsuta, Minami, Moriyama, Midori, Meito, Tenpaku-ku) Ilagay ang mga boteng walang laman sa dilaw na basket na inilagay sa tinukoy na lugar ng koleksyon sa iyong lugar bago mag 08:00 ng umaga sa araw ng koleksyon. (sa mga lugar ng Nakagawa at Minato)

※Paalala: Pansamanatala, maaari kayong gumamit ng kahit anumang “see-through” na plastic bag bilang kapalit ng itinalagang garbage bag.

Lugar ng Pagkolekta ng Recyclable /Paraan ng Pagtapon ng Basura/

Uri ng Recyclable / Basura	Halimbawa	Paraan ng Pagtapon	Saan itatapon
<p>Mga PET bottle</p> 	<p>Inumin, <i>sake</i>, mirin, toyo, pampalasa, suka at iba pang PET bottle na may tatak na PET sa label.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alisin ang lahat ng mga takip / label at itapon.</li> <li>• Ang mga takip at label na plastik ay itapon sa mga basurang plastik na lalagyan at pambalot, ang ibang label ay sa mga basurang maaaring sunugin..</li> <li>• Ang mahirap tanggaling label ay huwag ng tanggalin.</li> <li>• Hugasan ang loob.</li> <li>• Huwag ilagay sa supot kundi direktang ilagay sa collection box.</li> </ul>	<p>Ilagay sa collection box na nakatalaga sa mga supermarket, convenience store sa lungsod o sa pampublikong institusyon tulad ng ward office, environmental works office at iba pa.</p>
<p>Mga Tetrapack</p> 	<p>Ginamit sa inumin, at walang nakadikit na aluminum foil sa loob</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hugasan ang loob, at gupitin nang pabuklat.</li> <li>• Huwag ilagay sa supot kundi direktang ilagay sa collection box.</li> </ul>	<p>Ilagay sa collection box na nakatalaga sa mga supermarket, sa lungsod o sa pampublikong institusyon tulad ng ward office, environmental works office at iba pa.</p>
<p>Maliit na aparatong de-koryente</p>	<p>Maliit na produktong de-koryente na hindi lampas sa sukat na 15cm taas x 40 cm haba x 25 cm lawak (PC, cellphone, digital camera, video camera, game, digital audio player at iba pa)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Burahin muna ang data sa bagay na naglalaman ng impormasyong personal bago ito itapon.</li> <li>• Hindi na makukuha kapag ipinasok sa lalagyan. I-check nang mabuti bago itapon.</li> <li>• Huwag ilagay sa supot kundi direktang ilagay sa collection box.</li> </ul>	<p>Ilagay sa collection box na nakatalaga sa mga hypermarket sa lungsod, sa ward office at iba pa. (Nakasulat sa ibaba ang listahan ng lugar para sa pagkolekta)</p>
<p>Mantikang panluto</p>	<p>Salad oil, rapeseed oil at iba pang vegetable oil</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Isalin sa 500 ml PET bottle pagkatapos palamigin at dalhin sa tindahang nakikipagtulungan sa pagkolekta.</li> </ul>	<p>Dalhin sa supermarket (tindahang nakikipagtulungan sa pagkolekta) sa lungsod. Sa patakaran, isinasagawa sa service counter ng bawat tindahan ang pagkolekta. (Nakasulat sa ibaba ang listahan ng lugar para sa pagkolekta)</p>
<p>Flourescent • Mercury Body Temperature Thermometer • Mercury Thermometer</p>	<p>Flourescent</p>	<p>Incandescent Light Bulb • LED Products • Ang basag na flourescent ay ilagay sa hindi nasusunog na basura.</p>	<p>Dalhin sa mga Environmental Office, Sales Outlet o Home Centers ng bawat Ward ang flourescent na may mga kooperatibang tindahan na nangongolekta nito. (Tingnan <a href="#">dito</a> ang tungkol sa mga kooperatibong tindahan na nagongolekta )</p>

Mercury Body Temperature Thermometer • Mercury Thermometer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Isama sa Small Size Appliances ang Electronic Body Temperature Thermometer o itapon sa basurang maaaring masunog.</li> <li>• Ang Alcohol Temperature Thermometer at basag na Mercury Body Temperature Thermometer • Mercury Thermometer ay itapon sa basurang hindi maaaring sunugin.</li> </ul>	Dalhin sa Environmental Offices ng bawat Ward.
--	---	--

<Listahan ng Lugar para sa Pagkolekta ng Maliit na Aparatong De-koryente>

(March 1, 2018)

Ward	Pangalan ng Institusyon
Chikusa	Apita Chiyoda-bashi, Chikusa Ward Office
Higashi	Aeon Nagoya Dome-mae, Higashi Ward Office
Kita	Apita Nagoya-kita, Matsuyadenki Kamiida Aeon, Kita Ward Office, Kusunoki Branch Office
Nishi	Yoshizuya Nagoya Meisei, Nishi Ward Office, Yamada Branch Office
Nakamura	DCMKahma Nagoya Kogane, DCM Kahma Hatta, Matsuya Denki Nakamura, Nakamura Ward Office
Naka	Top Camera Nagoya, Naka Ward Office,
Shōwa	Aeon Yagoto, Shōwa Ward Office, DCM Kahma Nagoya Shirakane
Mizuho	Cainz Nagoya Horita, Mizuho Ward Office
Atsuta	Aeon Atsuta, DCM Kahma 21 Atsuta, Atsuta Ward Office
Nakagawa	DCM Kahma Sennonji, DCM Kahma Nakagawa Tomida, Matsuya Denki Yaguma, Yoshizuya Taihei-tōri, Nakagawa Ward Office, Tomida Branch Office
Minato	Apita Tōkai-dōri, Aeon Style Nagoya Chaya, Aeon Nagoya Minato, Aeon Nanyō, Cainz Nagoya Minato, Port Walk Minato Apita Minato, Minato Ward Office, Nanyō Branch Office
Minami	Apita Nagoya-minami, Aeon Aratamabashi, DCM Kahma Motoshio, Minami Ward Office
Moriyama	Aeon moriyama, Cainz Nagoya Moriyama, Moriyama Ward Office, Shidami Branch Office
Midori	Apita Narumi, Apita Midori, Aeon Ōdaka, Cainz Nagoya Odaka Interchange, Midori Ward Office, Tokushige Branch Office
Meitō	Matsuya Denki Inokoishi, Meitō Ward Office
Tempaku	Matsuya Denki Hirabari, Tempaku Ward Office

\* Ayon sa business (open) hours ng bawat institusyon ang oras ng pagkolekta.

<Listahan ng Lugar para sa Pagkolekta ng Mantikang Panluto>

(March 1, 2018)

Ward	Pangalan ng Institusyon
Chikusa	Apita Chiyoda-bashi, Yamanaka Kakuōzan Frante, Pare Marché Ikeshita, Yamanaka Fujimidai Frante, Max Valu Imaike, Max Valu Jiyūgaoka, Max Valu Grand Chikusa Wakamiya Ōdōri, Max Valu Motoyama, Yamanaka Asty
Higashi	Aeon Nagoya Dome-mae, Max Valu Sunadhashi, Max Valu Daikan, Max Valu Tokugawa Meirin, Yamanaka Ōzone
Kita	Max Valu Ajima, Max Valu Hato-oka, Max Valu Wakabadōri, Yamanaka Shimizu
Nishi	Heiwadō Nakaotai, Max Valu Grand Meisei, Yamanaka Shōnaidōri, Yoshizuya Nagoya Meisei
Nakamura	Pare Marché Nakamura, Max Valu Taikō, Yamanaka Inabachi, Yamanaka Noritake, Yamanaka

	Hatta Frante
Naka	Max Valu Chiyoda, Yamanaka Tsurumai, Yamanaka Matsubara
Shōwa	Aeon Yagoto, Max Valu Kawahara, Max Valu Gokiso, Yamanaka Yasuda
Mizuho	Pare Marché Horita, Piago La: Foods Core Sakurayama, Max Valu Express Mizuho-dōri, Yamanaka Mizuho
Atsuta	Aeon Atsuta, Pare Marché Jingū, MaxValu Chitose
Nakagawa	Heiwadō Hōsei, Max Valu Shinoharabashi-higashi, Max Valu Shōwabashi-dōri, Max Valu Fukufune, Yamanaka Shin-nakajima Frante, Yoshizuya Taihei-tōri
Minato	Boat walk Minato Apita Minato, The Challenge House Kiba, Max Valu Minatojūban
Minami	Apita Nagoya-minami, Aeon Aratamabashi, Max Valu Express Kasadera, Yamanaka Shibata
Moriyama	Apita Shin-moriyama, Aeon Moriyama, Okuwa Nagoya Moriyama, Yamanaka Frante Shikenya, Piago Moriyama
Midori	Apita Narumi, Apita Midori, Aeon Ōdaka, Coop Aichi Ōdaka Inter, Piago Shimizuyama, Hills Walk Tokushige Gardens, Heiwadō Naru Park, MaxValu Naruko, Max Valu Arimatsu Ekimae, Max Value Sakyoyama, Yamanaka Shirotsuchi Frante
Meitō	Yamanaka Gokuraku Frante, Coop Aichi Kamiyashiro, Max Valu Issha, Max Valu Kanare
Tempaku	Piago Hirabari, MaxValu Express Tsuchihara, Max Value Hirabari, YamanakaYagoto Frante

\* Ayon sa business hours ng bawat tindahan ang oras ng pagkolekta.

## Mga Recycling Station

### Mga Recycling Station

Halina't i-recycle ang ating mga basura! Ang mga sumusunod na 56 pook-imbakan ng mga basurang "recyclable" ay regular na tumatanggap ng iba'tibang uri ng basurang recyclable. Makipagsangguni lamang sa Recycling Station na pinakamalapit sa inyong lugar.

#### ■ Mga Katanungan

Para sa iba pang impormasyon makipag-ugnayan sa Tanggapan ng Pangkalikasan-Sangay ng Pagbabawas ng Basura sa bilang na

TEL (052) 972-2398, o FAX (052) 972-4133

#### ■ Mga Recyclable

Peryodiko, magasin, cardboard, tetrapack (※1), bote, lata, uri ng damit • uri ng tela, mga nabe at pakuluan ng tubig (\*2)

\*1 Tetrapack: Mga pinaglagyan ng inumin, at walang aluminum layer sa loob nito

\*2 Mga nabe, pakuluan, frying pan at iba pang lutuan na yari sa bakal

#### ■ Mga "Re-use" Station

Sa ilan sa mga mga Recycling Station na nakalista sa ibaba, maaari kayong makipag palit ng mga uri ng damit • uri ng tela, ceramic na plato, mga nabe, kaldero, at libro sa mga "Reuse Station" dito.

(Abril, 1 2018 kasalukuyan: 56 na istasyon)

Distrito	Lugar / Address	Mga araw / Oras ng tanggapan
Chikusa	Tachi Motokoi (sa mismong tindahan) 27, Imaike 2-chome	Pangalawa at pang-apat na Martes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Aeon Town Chikusa (patag na parking area sa harap ng Max Value) 16-13, Chikusa 2-chome	Una at pangatlong Huwebes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Apita Chiyodabashi branch (patag na parking area sa timog) 1-1, Chiyoda-bashi 2-chome	Tuwing Biyernes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Nafco Tomida Haruoka branch (bicycle parking area) 7-45, Haruoka-tori	Tuwing Biyernes 10:00~14:00

Distrito	Lugar / Address	Mga araw / Oras ng tanggapan
	Yamanaka Asty branch (parking area No.2) 1-32, Kyomei 1-chome	Una at pangatlong Sabado 10:00~12:00 13:00~14:00
Higashi	Aeon Mall Nagoya DomeMae (patag na parking area sa harap ng Aeon Bike) 102-3, Yada Minami 4-chome	Pangalawa at pang-apat na Huwebes 10:00~12:00 13:00~14:00
Kita	Valor Koonji branch (parking area) 1-47-1, Mizukusa-cho	Una at pangatlong Martes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Piagio Ajima branch (bahaging silangan ng parking area sa harap ng tindahan) 606, Kusunoki 3-chome	Tuwing Huwebes 10:00~12:00 13:00~14:00
	OZMALL Ozone Shopping St. (sa loob ng mga pamilihan) 10-6, Ozone 2-chome	Una at pangatlong Biyernes 10:00~12:00 13:00~14:00
	EQ Vo! Tsujicho branch (parking area sa harap ng tindahan) 1-37, Tsuji-cho	Bawat Sabado 10:00~12:00 13:00~14:00
Nishi	Yoshizuya Nagoya Meisei branch (bahaging silangan ng parking area sa baba) 33-8, Meisei 2-chome	Pangalawa at pang-apat na Lunes 10:00~12:00 13:00~14:00
Nakamura	Piagio Nakamura Store (May Bicycle Parking sa harap ng Tindahan) 27 Daimon-cho	Pangalawa at pang-apat na Huwebes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Yamanaka Hatta Frante-kan (bahaging timog ng parking area sa baba) 1-1, Nishieda, Iwatsuka-cho	Una at pangatlong Miyerkules 10:00~12:00 13:00~14:00
	Pare Marche' Nakamura branch (sa palooban ng parking area sa timog-silangan) 1, Tsurugi-cho	Pangalawa at pang-apat na Lunes 10:00~12:00 13:00~14:00
Naka	Max Valu Chiyoda branch (bicycle parking area) 13-1, Chiyoda 4-chome	Tuwing Martes 10:00~14:00
	Higashi Betsuin (pasukan at parking area sa silangan) *Mag ingat sa oras 8-55, Tachibana 2-chome	Una at pangatlong Martes 10:00~12:00 13:00~14:00
		Una at pangatlong Huwebes 10:00~14:00
Showa	Shanpia Port (bahaging kanluran ng parking area) 6-24, Shirakane 3-chome	Tuwing Miyerkules 10:00~14:00
	Seiyu Gokiso branch (parking area na nasa kanluran ng gusali) 3-1, Shiotsuke-tori	Pangalawa at pang-apat na Miyerkules 10:00~12:00 13:00~14:00
	Yagoto Housing (parking area) 16, Yagoto-hommachi	Pangalawa at pang-apat na Miyerkules 10:00~12:00 13:00~14:00
Mizuho	Valor Mizuho branch (parking area) 5-2 Mameda-cho	Una at pangatlong Martes 10:00~12:00 13:00~14:00
Atsuta	Aeon Mall Atsuta (hilaga-kanluran bahagi ng parking area) 2-11, Mutsuno 1-chome	Tuwing Martes 10:00~14:00
		Pangalawa at pang-apat na Huwebes 10:00~14:00
	Ecology Center Re☆Souko Atsuta (Permanenteng recycle	Tuwing Lunes, Huwebes,

Distrito	Lugar / Address	Mga araw / Oras ng tanggapan
	station) 2-19-16 Hachiban	Biyernes, Sabado at Linggo 10:00~17:00
Nakagawa	The Big Express Gonyoshi branch (parking area) 2-32, Gonyoshi-cho	Tuwing Lunes 10:00~14:00
	Hosei Housing Complex Building #3 (ika-1 palapag) 1, Hosei-cho	Tuwing Lunes 10:00~14:00
	The Big Express Arako Branch (parking area) 138-6, Kira-cho	Tuwing Miyerkules 10:00~14:00
	Feel AI AI Plaza (parking area sa timog silangan) 250, Noda 1-chome	Una at pangatlong Miyerkules 10:00~12:00 13:00~14:00
	The Challenge House Taihei Doori (parking area sa tabi ng Taihei doori) 3-28, Yatsuya-cho	Una at pangatlong Huwebes 10:00~12:00 13:00~14:00
	AS Park (parking area F) 2421, Niie 1-chome	Una at pangatlong Biyernes 10:00~12:00 13:00~14:00
Minato	Valor Koei branch (parking area) 8-30, Koei 2-chome	Tuwing Lunes at Sabado 10:00~14:00
	Nafco Nanyo branch (parking area sa hilaga) 1108, Shichitanno 1-chome	Tuwing Martes 10:00~14:00
	EQVo! Chitose branch (parking area sa kanluran) 42-12, Chitose 2-chome	Tuwing Martes 10:00~14:00
	Nafco Tochi branch (parking area sa kanluran) 234, Meisho 1-chome	Tuwing Miyerkules 10:00~14:00
	Aeon Mall Nagoya Minato branch (parking area) 2-1-6, Shinagawa-cho	Tuwing Huwebes 10:00~14:00
	JA Nagoya A-COOP Nanyo branch (parking area sa hilaga) 40, Onishi 1-chome	Pangalawa at pang-apat na Huwebes 10:00~12:00 13:00~14:00
	EQVo! Iriba branch 8-57, Shoho-cho	Tuwing Biyernes 10:00~14:00
	Aoki Supermarket Kiba branch (parking area) 2-36, Kiba-cho	Bawat Sabado 10:00~14:00
Minami	DCM Kahma Motoshio branch (hilagang silangang bahagi ng parking area sa hilaga) 20-1, Motoshio-cho 4-chome	Una at pangatlong Martes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Apita Nagoya minami branch (ang hilagang paradahan ay may patag na paradahan) 9-47, Toyoda 4-chome	Una at pangatlong Miyerkules 10:00~12:00 13:00~14:00
	Aichi Seikatsukyoudoukumiai (parking area para sa staff) 1-10, Kitauchi-cho	Pangalawa at pang-apat na Linggo 10:00~14:00
	Ecology Center Re☆Sōko Sakura (Permanenteng Recycle Station) 31-1 Nishi-sakurachō Sa loob ng mga lokal na Activity Support Center Cuore.	Bawat Martes, Miyerkules, Huwebes, Biyernes, Sabado (walang pagkolekta sa national holiday) 10:00~17:00
Moriyama	Aeon Moriyama branch (sa tabi ng pasukan sa bandang silangan ng paradahan)	Tuwing Lunes 10:00~12:00 13:00~14:00

Distrito	Lugar / Address	Mga araw / Oras ng tanggapan
	1228, Sasagane 3-chome	
	Shimizuya Fujigaoka branch (paradahan ng Moritaka Higashi) 509, Moritaka Higashi 1-chome	Una at pangatlong Lunes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Coop Aichi Obata branch (paradahan #2) 5-40 Obatamiya no Koshi	Una at pangatlong Martes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Piago Saijo branch (parking area sa hilaga) 175, Muraai-cho	Tuwing Biyernes 10:00~12:00 13:00~14:00
Midori	Apita Narumi branch (parking area sa baba, bandang pasukan sa kanluran) 3-9, Denjiyama Narumi-cho	Tuwing Huwebes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Odaka kousetsu ichiba (parking area sa timog) 93, Morinosato 1-chome	Pangalawa at pang-apat na Biyernes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Piago Shimizuyama branch (sa likod na bahagi ng paradahan sa hilagang bahagi ng tindahan) 501, Shimizuyama 1-chome	Tuwing Sabado 10:00~12:00 13:00~14:00
	EQVo! Momoyama branch (tabi ng pasukan sa kanluran ng parking area sa harap ng tindahan) 342, Momoyama 4-chome	Tuwing Sabado 10:00~12:00 13:00~14:00
	Aoki Supermarket Naruko branch (parking area) 101, Kamiasahi 2-chome	Pangalawa at pang-apat na Sabado 10:00~14:00
Meito	Aeon Nagoya Higashi branch (#1 paradahan sa harap ng tindahan parking area No.1) 1701, Inokoishihara 2-chome	Pangalawa at pang-apat na Martes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Max Value Kanare branch (parking area sa hilaga) 908, Kanare 2-chome	Pangalawa at pang-apat na Miyerkules 10:00~12:00 13:00~14:00
	Seiyu Takabari branch (parking area No.3) 401, Makinosato 1-chome	Tuwing Sabado 10:00~12:00 13:00~14:00
	Aeon Meitopia branch (hilagang-kanluran bahagi ng paradahan na nasa pinakaibabaw (roof parking lot /paradahan sa taas ng gusali)) 501-1 Takama-cho	Tuwing Martes 10:00~12:00 13:00~14:00
Tempaku	Piago, Ueda (parking area sa timog kanluran ng tindahan) 302, Motoueda 1-chome	Tuwing Biyernes 10:00~12:00 13:00~14:00
	Fandaz Shimada branch (paradahan sa timog-kanluran ng tindahan) 902, Shimada 1-chome	Una at pangatlong Sabado 10:00~12:00 13:00~14:00
	Aoki SuperUeda branch (parking area) 701, Ueda Minami 2-chome	Pangalawa at pang-apat na Sabado 10:00~14:00

■ Ang mga oras ng paglilingkod ay maaaring mahinto kung araw ng pista opisyal, malakas na pag-ulan o pagbaha, o malakas na pagbuhos ng niyebe.

■ Subalit itutuloy ang pag-kolekta ng basura anuman ang lagay ng panahon, sa oras na maipatalastas ang emergency warning (katulad ng babala ukol sa bagyo, baha, niyebe atbp.), ititigil ang nasabing pagkolekta ng basura.

### Lugar para sa pag-“recycle” ng papel

Ang grupong “Aichi-ken Koshi Kyodokumiai” ay magkakaroon ng Used Paper Recycling Center. Sapagkat bukas rin ang mga lugar na ito tuwing Sabado at Linggo, maaari ninyong dalhin ang inyong mga recyclable dito kung wala



kayong oras sa normal na work week.

■Para sa mga katanungan

Aichi Ken Koshi (lumang papel) Cooperative TEL 533-2371 FAX 533-2372

■Mga kinokolektang recyclable na basura

Mga peryodiko, magasin, card board, mga tetrapack, at mga uri ng damit • uri ng tela

(Abril 1, 2018 kasalukuyan: 26 na lugar)

Distrito	Lugar / Address (TEL Telepono)	Mga Araw / Oras
Chikusa	Ishikawa Material Chikusa Eigyouso 1-16, Tashiro-hondori (TEL 762-5261)	Tuwing Sabado • Linggo, tuwing ika-8 ng buwan 8:30~16:00
aHigashi	Nagoya shigyo Nagoya Eigyouso 17-20, Izumi 1-chome (TEL 961-9151)	Ikalawa, Ikatlo at Ikaapat na Sabado ng buwan 8:00~12:00
Kita	Nagoya Hokusei Shoji 1-29, Hirate-cho (TEL 915-2814)	Bawat Sabado, tuwing ika-8 ng buwan 9:00~16:00
	Fukudasansho Meihoku Eigyouso 2-36 Tujimachi (TEL 910-1811)	Bawat Sabado't Linggo, tuwing ika-8 ng buwan 9:00~16:00
Nishi	Daiei Shigyo (main branch) 12-3, Josai 5-chome (TEL 531-2478)	Bawat Sabado, tuwing ika-8 ng buwan 9:00~12:00
	Tokai Shigen 156, Kimae-cho (TEL 503-1526)	Bawat Sabado't Linggo, tuwing ika-8 ng buwan 9:00~17:00
	Remaking (Nagoya Kita Eigyouso) 341, Sunahara-cho (TEL 502-2588)	Bawat Sabado 9:00~16:00
Nakamura	Ota Shoten (main branch) 2-12, Kogane-dori (TEL 452-0338)	Unang Sabado, tuwing ika-8 ng buwan 13:00~16:00
	Mizutani Seishi Genryo (main branch) 16-19, Juo-cho (TEL 471-1670)	Ikalawa at ikaapat na Linggo ng bawat buwan 9:00~12:00
		Tuwing ikawalong araw ng buwan 8:00~16:00
Showa	Fujikawashigyo Nagoya Eigyouso 11-25, Fukue 2-chome (TEL 882-0157)	Bawat Sabado, tuwing ika-8 ng buwan 9:00~16:00
Nakagawa	Fukuda Sansho, Fukufune Eigyouso 1-1-2, Fukufune-cho (TEL 353-3121)	Bawat araw ng Linggo 13:00~17:00
		Tuwing ika-1, ika-3 at ika-5 Sabado ng bawat buwan 10:00~15:00
	Miyazaki Nakagawa Recycle Center 1-1, Higashi Amagatsuka Senonji Tomita-cho (TEL 439-5411)	Bawat Sabado 13:00~16:00
		Bawat Linggo, tuwing ika-8 ng buwan 9:00~12:00
Minato	Ishikawa Material Minato Recycle Center 3-1-2 Tsukisan-cho (TEL 659-1911)	Tuwing Sabado at Linggo at tuwing ika-8 ng buwan 8:30~16:00
	Miyazaki Konan Eigyouso 10, Juichiya 2-chome (TEL 383-6201)	Una at ikalawang Linggo at tuwing ika-8 ng buwan 9:00~12:00
		Ika-8 araw ng bawat buwan ngunit kung ito lamang ay matatapat sa Sabado.

Distrito	Lugar / Address (TEL Telepono)	Mga Araw / Oras
		9:00~12:00 13:00~16:00
		Bawat Sabado 13:00~16:00
	Meiko Miyazaki 2-6, Shoho-cho (TEL 382-7815)	Bawat Sabado 13:00~16:00
	Fukudasansho Fujimae Enterprise 2-201-1 Fujimae (TEL309-5477)	Bawat Sabado't Linggo 9:00~16:00
Minami	Onosei (main branch) 2-31-1, Yajie-cho (TEL 613-1221)	Bawat Sabado't Linggo 13:00~16:00
	Fukudasansho Meisei Enterprise 2-16-2, Chikama-dori (TEL 811-5181)	Bawat Sabado't Linggo 10:00~16:00
	Remaking Nagoya Minami Eigyouso 6-16-1, Motoshio-cho (TEL 612-1470)	Ikalawang Sabado ng buwan 9:00~15:00
Moriyama	Ishikawa Material Moriyama Eigyouso 2-3-20, Naeshiro (TEL 797-8801)	Tuwing Sabado, Linggo at a-8 ng bawat buwan 8:30~16:00
	ECO Kaneko 273, Nishigawara-cho (TEL 792-3038)	Unang Sabado ng buwan 9:00~12:00
	Taikoshoji 3-5, Otai (TEL 794-1110)	Tuwing Sabado, Ika-2 at ika-4 na Linggo at ika-8 ng buwan 9:00~16:00
Midori	Ishikawa Material Narumi Eigyouso 131-11, Narumi, Akatsuka (TEL 891-2729)	Tuwing Sabado, Linggo at a-8 ng bawat buwan. 8:00~17:00
	Yamajyu (main branch) 69-6, Odaka, Higashimasachi (TEL 621-2072)	Tuwing Sabado, Linggo at a-8 ng bawat buwan 9:00~16:00
	Yamajyu Midori koshi Center 45-2, Odaka, Okunakamichi (TEL 622-5531)	Tuwing Sabado, Linggo at a-8 ng bawat buwan 9:00~16:00
Meito	Hasegawa Shoji 1728, Kosaka (TEL 773-9650)	Una at ikatlong Linggo ng bawat buwan 9:00~16:00

# 1-4 Kalusugan

## 1-4-1 Mga Ospital at Klinika

Sa mga pagkakataon ng biglaang pagkakasakit sa mga araw ng pista opisyal o oras ng gabi, pumunta lamang sa pinakamalapit na pang-Linggo o pista opisyal na pangkagipitan na klinika.

### Mga Klinika sa Biglaang Pagkakasakit sa mga Araw ng Pista Opisyal

Ang biglaang paggagamot ay matatagpuan sa mga sumusunod na lugar kapag ang regular na mga pagamutan ay sarado: sa araw ng Linggo, pambansang pista opisyal, sa pagtatapos at simula ng taon at sa gabi.

Mga Klinika	Mga Office Hours	Mga Serbisyo	Oras (*3)	Telepono
Nagoya Medical Association Emergency Treatment Center (*1)	Linggo Pista Opisyal 12/30-1/3	Mata, tainga, ilong at lalamunan	9:30-12:00 13:00-16:30 17:30-20:30	937-7821
	Lunes-Biyernes (hindi kasama ang mga pista opisyal at 12/30-1/3)	Gamutan para sa mga panloob na bahagi ng katawan  Gamutan para sa sakit ng bata	19:30- 6:00	
	Sabado (hindi kasama ang mga pista opisyal at 12/30-1/3)		17:30- 6:00	
	Linggo Pista Opisyal 12/30-1/3		9:30-12:00 13:00-16:30 17:30- 6:00	
Sentro sa kanluran para sa gabi ng ordinaryong araw na kagipitan (Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Nakagawa)	Lunes-Biyernes (hindi kasama ang mga pista opisyal at 12/30-1/3)	Gamutan para sa mga panloob na bahagi ng katawan Gamutan para sa mga sakit ng bata	20:30-23:30	361-7271
Sentoro sa timog para sa gabi ng ordinaryong araw na kagipitan (Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Minami)				611-0990
Sentro sa silangan para sa gabi ng ordinaryong araw na kagipitan (Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Moriyama)				795-0099
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Chikusa	Linggo Pista Opisyal 12/30-1/3	Gamutan para sa mga panloob na bahagi ng katawan Gamutan para sa mga sakit ng bata	9:30-12:00 13:00-16:30	733-1191
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Kita				915-5351
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Nishi				531-2929
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Nakamura				471-8311
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Showa				763-3115
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Mizuho				832-8001
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Atsuta				682-7854

Mga Klinika	Mga Office Hours	Mga Serbisyo	Oras (*3)	Telepono
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Nakagawa				361-7271
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Minato				653-7878
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Minami				611-0990
Mga Emergency Clinic sa Distritong Moriyama				795-0099
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Midori				892-1133
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Meito				774-6631
Mga Emergency Clinic sa Distrito ng Tempaku				801-0599
Sentro Para sa Ngipin/Pangkalusugan sa Hilagang Nagoya	Linggo, Pista Opisyal 12/30~1/3	Dentistry	9:00-11:00 13:00-15:00	915-8844
Sentro Para sa Ngipin/Pangkalusugan sa Timog Nagoya				824-8844
(*2) Aichi Shika Iryo Center (Aichi Dental Center)	Linggo National Holiday Agosto/13-15, Disyembre 29 - Enero3	Dentistry	9:00-12:00	962-9102

(\*1) Sa mga oras na nakalista sa ibaba, maliban sa mga doktor na karaniwang staff ng sentrong ito, mayroon ding mga naka on-duty na mga pediatrician (doktor para sa mga bata).

(Mga Weekday) 20:30-23:00

(Sabado at Linggo) 17:30-23:00

(Linggo, National Holiday at Disyembre 30~Enero 3) 9:30-12:00, 13:00-16:30, 17:30-20:30

(\*2) Dec. 29, 9:00-11:00,

Dec.30~Jan.3, 9:00-11:00, 13:00-15:00

(\*3) Sa patakaran, mula 30 minuto pagkatapos ng oras ng pagtanggap ang oras ng pagsisimula ng pagtingin at paggamot.

### **Aichi Emergency Medical Information Center**

Sa Emergency Medical Information Center, maaaring magpakonsulta kung biglaang magkakasakit at maaksidente at hindi alam kung saang pagamutan dapat magtungo, maaaring tumawag anumang oras sa loob ng 24 oras sa numerong 263-1133. Maaari din gumamit ng FAX automatic voice guidance sa 5 wika.. Ang mga wikang maaaring tugunan ay makakatanggap ng gabay sa pamamagitan ng voice guidance o FAX mula sa mga pagamutan kung saan kayo maaaring magtungo.

Sa Ingles, Intsik, Portuges, Kastila at Koreano: FAX: 050-5810-5884

Maaari ring magamit ang serbisyong ito sa pamamagitan ng Internet. Ang display ay nasa Nihonggo at Ingles. <http://www.qq.pref.aichi.jp>

### **1-4-2 Health Center**

Sa Health Center, mayroong iba`t-ibang serbisyo upang mapangalagaan ang kalusugan ng mga mamamayan. Ang pamamahagi ng Mother and Child Health Booklet (Boshitechou) para sa mga nagbubuntis at sanggol, pamamahagi ng gabay, TB vaccination para sa mga residenteng nasa itinakdang edad, cancer screening at iba pang planong

pangkalusugan. Gayundin naman, ang pagtugon sa infectious disease at regular AIDS screening, aktibidad sa pangangalaga at promosyon ng kalusugan ng mga sanggol. Dagdag pa rito, nagbibigay din ng serbisyo sa pagpapanatili ng malinis na kapaligiran, probisyon ng malinis at ligtas na pagkain, malinis at ligtas na pamamahala ng mga hayop katulad ng aso at pusa, Kasama rin dito ang konsultasyon hinggil sa ingay, amoy at pollution control. Listahan ng Health Center (4-2-3)

Lugar	Address	Telepono	FAX
Chikusa-ku Health Center	8-37, Kakuozan-dori, Chikusa-ku	753-1951	751-3545
Higashi-ku Health Center	7-74, Tsutsui 1-chome, Higashi-ku	934-1205	937-5145
Kita-ku Health Center	17-1, Shimizu 4-chome, Kita-ku	917-6541	911-2343
Kusunoki Health Center	967, Kusunoki 2-chome, Kita-ku	902-6501	902-6502
Nishi-ku Health Center	18-1, Hananoki 2-chome, Nishi-ku	523-4601	531-2000
Yamada Health Center	161-1, Yasuji-cho, Nishi-ku	504-2216	504-2217
Nakamura-ku Health Center	4-7-18, Meiraku-cho, Nakamura-ku	481-2216	481-2210
Naka-ku Health Center	1-8, Sakae 4-chome, Naka-ku	265-2250	265-2259
Showa-ku Health Center	3-19, Ayuchi-dori, Showa-ku	735-3950	731-0957
Mizuho-ku Health Center	45-2, Tanabe-dori 3-chome, Mizuho-ku	837-3241	837-3291
Atsuta-ku Health Center	1-15, Jingu 3-chome, Atsuta-ku	683-9670	681-5169
Nakagawa-ku Health Center	1-223, Takabata, Nakagawa-ku	363-4455	361-2175
Tomita Health Center	3-215, Haruta, Nakagawa-ku	303-5321	303-5438
Minato-ku Health Center	2-1, Koei 2-chome, Minato-ku	651-6471	651-5144
Nanyou Health Center	1806, Harutano 3-chome, Minato-ku	302-8161	301-4674
Minami-ku Health Center (maliban sa pollution control)	5-1-1, Higashimatabe-cho, Minami-ku	614-2811	614-2818
(pollution control)	3-10 Maehamadori, Minami-ku	823-9422	823-9425
Moriyama-ku Health Center	3-1, Obata 1-chome, Moriyama-ku	796-4610	796-0040
Shidami Health Center	1390-1, Shimoshidami Yokozutsumi, Moriyama-ku	736-2023	736-2024
Midori-ku Health Center	715, Aibarago 1-chome, Midori-ku	891-1411	891-5110
Tokushige Health Center	18-41 Tokushige, Narumi-cho, Midori-ku	878-2227	878-3373
Meito-ku Health Center	50, Kamiyashiro 2-chome, Meito-ku	778-3104	773-6212
Tempaku-ku Health Center	201, Shimada 2-chome, Tempaku-ku	807-3900	803-1251

## **1-5 Pag-aalaga ng Bata**

### **1-5-1 Pagbubuntis at Panganganak**

Magpatala sa health center sa inyong distrito sa inyong pagbubuntis. Kayo ay bibigyan ng Maternity Health Booklet (Boshitecho; mayroong Ingles, Intsik, Koreano, Portuges, Espanyol, Tagalog at Vietnamese)) na gagamiting talaan ng Medical Record ng ina at ng bata. Mayroon ding booklet para sa Maternal Health Examination o Infant Health Examination. Ang lahat ng mga public health nurse ay bibisita sa bawat pamilya at tahanan.

Ang Infant Health Examination na isasagawa sa health center ay para sa mga sanggol na 3 buwan, 1 taon at 6 na buwan, 3 taong gulang na bata. Makakatanggap ng notipikasyon ng iskedyul mula sa health center.

Para naman sa mga batang mula edad 0 taong gulang ~ 3<sup>rd</sup> year junior high school, mayroong pinansiyal na tulong para sa gastusing medikal (iryouhi no josei) kung kaya naman itanong ito health at pension division ng ward office o welfare division ng ward branch office sa inyong lugar.

\*3-7-5 Pinansiyal na tulong para sa gastusing medikal (link)

### **1-5-2 Nursery school / Lisensyadong Pasilidad ng alagaan ng mga bata / Maliit na pasilidad na nag-aalaga ng mga bata/ ( Family Childcare facilities) home service (aalagaan ang inyong anak sa inyong sariling bahay), day nurseries.**

Ang mga serbisyong ito ay para sa pamilyang parehong nagtatrabaho ang magulang o pagkakasakit na siyang dahilan upang mangailangan ng child care service sa pagpapalaki ng bata. Ang saklaw ng sistemang ito ay ang mga batang nasa edad 0 taong gulang~ edad bago pumasok sa elementarya. Ang halaga ng babayaran ay batay sa taunang kinikita ng mga magulang. Ang aplikasyon ay isasagawa sa Childrens Division ng ward office, welfare division ng ward branch office sa inyong lugar.

Ang mga serbisyo sa pag-aalaga ng mga bata ay para sa mga pamilyang hindi makapag-alaga sa bahay dahil sa mga kadahilanan kagaya ng pagkakasakit ng tagapag-alaga ng bata, namamasukan, at iba pa. Ang pag-aalaga sa bata ay ibinibigay para sa mga sanggol at mga bata hanggang makapasok sa paaralang elementarya. Ang halaga na kailangan ibayad sa pag-aalaga ng bata ay batay sa kinita ng pamilya ng nakaraang-taon. Ang mga paraan para makapasok ay pinamamahalaan ng Public & Child Welfare Division (Minsei Kodomo ka) ng inyong ward office o Public Welfare Section (Kumin Fukushi ka) ng inyong branch office.

### **1-5-3 Kindergarten**

Ang kindergarten ay para sa mga batang 3 taong gulang hanggang edad bago pumasok sa elementarya. Mayroong public at private kindergarten, pasilidad sa ilalim ng pamamalakad ng lungsod, ordinaryo. Katulad ng private kindergarten, ang application form ay ipinamamahagi sa buwan ng Setyembre, ang tanggapan ay nagsisimula sa buwan ng Oktubre gayundin naman ang resulta ng aplikasyon. Ang mga aplikasyon ay isinasagawa sa mga kindergarten kung saan ninyo nais ipasok ang inyong anak.

Makipag-ugnayan sa kindergarten o sa Education Department para sa mga nagnanais mag-enroll sa public o city kindergarten sa numerong

TEL: 972-3243/ FAX: 972-4177. Direkta namang makipag-ugnayan sa mga private kindergarten kung sa private kindergarten ninyo nais ipasok ang inyong anak.

Para sa pamilyang may mga anak na nasa pang pribado na kindergartens (hindi kasama ang pasilidad na linipat sa bagong systema ng pag suporta sa bata at magulang), ang pinansyal na tulong ay maibibigay batay sa kinikita ng pamilya. Para sa mga katanungan tungkol sa tulong sa matrikula para sa private kindergarten, magtanong lamang sa Educational Affairs Division of the Nagoya City Board of Education (TEL 972-3219 / FAX 972-4175) o sa Kindergarten kung saan pumapasok ang inyong anak.

# 1-6 Edukasyon

## 1-6-1 Sistema ng Edukasyon sa Japan

Binubuo ang kompulsaryong edukasyon ng Hapon ng anim na taon sa mababang paaralan o elementarya mula sa gulang na 6 hanggang 12, at tatlong taon sa gitnang paaralan o “junior high school” mula sa gulang na 12 hanggang 15. Kung nais ipagpatuloy ang pag-aaral sa mataas na paaralan o “senior high school” at sa “junior college” (dalawang taon) o unibersidad (4 na taon), kinakailangan na makapasa sa pagsusuring ibibigay bago makapasok. Ang pasukan ay nagsisimula ng Abril at natatapos ng Marso ng susunod na taon. Mayroong mga paaralang pambansa, pampubliko (pang-distrito at prefectural) at pribado.

## 1-6-2 Mababang Paaralan o “Elementary” at Gitnang Paaralan o “Junior High School”

Ang mga may nais magpapasok ng bata sa pampublikong munisipal na mababang paaralan o “Elementary” at sa gitnang paaralan o “Junior High School” ay dapat tumawag sa Residents’ Affairs Division (Shimin ka) ng inyong ward office o Residents’ Affairs Section (Shimin gakari) ng inyong branch office. Ang mga interesado naman na magpapasok ng bata sa pribadong paaralan sa mababang (“elementary”) o gitnang paaralan (“junior high school”) o kaya’y sa international school, ay dapat makipag-ugnayan nang direkta sa kanilang minimithing paaralan.

Ang pagpasok sa pampublikong munisipal na mababa o gitnang paaralan ay hindi ibinabatay sa kakayahan ng bata na magsalita sa wikang Hapon. Ang pagpili ng eskuwelahan ay ayon sa lugar na tinitirahan ng bata. Ang mga nakatira sa isang munisipal o ibang lugar ay karaniwang hindi maaaring pumasok sa paaralan ng ibang lugar.

Ang pagtuturo sa pampublikong munisipal na mababang paaralan o “Elementary” at gitnang paaralan o “Junior High School” ay nagaganap sa wikang Hapon. Walang bayad ang matrikula sa mga pampublikong paaralang munisipal. Subalit, responsibilidad ng mga magulang o ng nag-aalaga ng bata ang magbayad ng kaunting halaga para sa pagkain ng mga bata, at para sa mga kinakailangan sa pag-aaral. Tumutulong ang lungsod ng Nagoya sa pagpaaral ng mga bata sa mga municipal elementary at junior high school kung ang income ng mga magulang/taga-alaga nito ay may income na hindi hihigit sa nakatakdang halaga. Tumawag lamang sa inyong munisipyo, o kaya’y sa eskuwelahang pinapasukan ng inyong anak, o kaya’y sa Board of Education, Study Section sa bilang na TEL 972-3217 o FAX 972-4175 para sa karagdagang impormasyon.

Ukol sa mga impormasyon tungkol sa mababang paaralan o “Elementary” at gitnang paaralan o “Junior High School”, gamitin ang “Welcome to Nagoya” guidebook para sa mga magulang na dayuhan sa wikang Intsik, Koreano, Portuges, Filipino, at Kastila. Tingnan ninyo ang bawat wika sa Nagoya city website. **Welcome to Nagoya**

## 1-6-3 High School at mga Unibersidad

Ang pag-aaral sa high school ay hindi sapolitan sa bansang Hapon. Ngunit kailangan na ang mag-aaral ay may sapat na kakayahang pang-akademiyang katumbas o higit sa nakapagtapos sa gitnang paaralan. Magtanong sa mga mataas na paaralan tungkol sa iba’t ibang sistema ng pagtulong kaugnay ng gastusing kailangan sa pag-aaral sa mataas na paaralan. Para sa pag-aaral sa unibersidad, ang bawat institusyon ay may magkakaibang kurikulum at mga tuntunin bago makapasok. Mayroon ditong mga pambansa, pampubliko at pribadong paaralan para sa mataas na paaralan at unibersidad.

## 1-7 Tirahan

### 1-7-1 Paraan ng paghahanap ng Tirahan

Ang pangkalahatang paghahanap ng tirahan ay sa pamamagitan ng ahente ng may-ari ng lupa at bahay. Mayroong mga impormasyon tungkol sa tirahan kagaya ng mga pabahay sa pinagtrabahuan o sa mga unibersidad.

Kung mangungupahan ng bahay, kinakailangang pumirma ng kontrata. Kailangan din na mayroong gagarantiya para sa inyo. Halos lahat ng kontrata ay humihingi ng mga paunang bayad o “reikin/key money” at garantiyang deposito “shikikin”. Ang mga ito ay bahagi ng sistema sa pangungupahan sa bansang Hapon.

### 1-7-2 Pampublikong Pabahay

#### ■ Pang munisipal na Pabahay

Ang mga naninirahan o nagtatrabaho na saklaw ng Lungsod ng Nagoya, pag nag-apply at matugunan ang ilang mga kinakailangan gaya ng halaga ng kinita at ang bilang ng mga miyembro ng pamilya, ay maaaring mag-apply para sa pangmunisipal na pabahay. Ang mga aplikasyon na ipinadala sa pamamagitan ng koreo at iba pang paraan ay tinatanggap sa apat na beses sa isang taon. Ipinamamahagi ang mga aplikasyon sa mga itinakdang panahon sa opisina ng inyong ward office o branch office, “Kanri Daiikka Boshugakari of Nagoya City Housing Supply Corporation” (TEL 523-3875) at “Sumai no Madoguchi” sa “Sakae Mori no Chikagai Minami Yonbangai” (TEL 264-4683). Mayroong mga guidance pamphlet sa Wikang Ingles, Intsik, Koreano, Portuges at Kastila.

Ang mga aplikasyon para sa pampublikong pabahay na ipinamamahagi ng “Housing Supply Corporation” ay tatanggapin ng nabanggit sa itaas na “Dainika Kanrigakari” (TEL 523-3879) at sa opisina ng “Sumai no Madoguchi” (TEL 264-4683).

#### ■ Mga Karagdagang Impormasyon ng Pampublikong Pabahay

Ang “Aichi Prefecture Housing Corporation” at ang “Urban Development Corporation at iba pa.” ay nagbibigay din ng mga impormasyon tungkol sa pabahay. Kung nais ninyong makatanggap ng pabahay mula sa mga tanggapan na ito ay may talaan ng mga kakailanganin. Mangyari lamang na makipag-ugnayan sa mga sumusunod na tanggapan para sa mga detalye:

- Aichi Prefecture Housing Corporation (TEL 973-1791, TEL 259-2672)
- Urban Development Corporation (Toshi Saiseikico Chubu Shisha) (TEL 968-3100, TEL 264-4711)

### 1-7-3 “Minkan Chintai” Jutaku o mga pribadong mga apartment

#### ■ Aichi-ken Anshin Chintai Jutaku

Ang Anshin Chiintai Jutaku ay pribadong apartment na nakarehistro sa Aichi Prefecture at maaaring manirahan ng mga dayuhang residente. Ang Housing Consultation Center sa Sumai no Madoguchi na natatagpuan sa Sakae Chikagai (TEL 242-4555) ay nagbibigay ng impormasyon ukol sa apartment, ahensya ng apartment at organizatong nagbibigay ng tulong kaugunay ng paghahanap ng apartment. Puwedeng maghanap ng impormasyong nakarehistro bilang Anshin Chintai Jutaku at iba pa sa website ng Aichi Jutaku Kyokyu Kosha.

<http://www.aichi-kousha.or.jp/anshin/> (wikang Hapones)



## 1-8 Transportasyon

### 1-8-1 Mga Batas ng Trapiko

Sa bansang Hapon, ang mga sasakyan, tulad ng kotse, motorsiklo, at bisikleta ay tumatakbo sa gawing kaliwa ng lansangan, at ang mga pedestrian naman ay nasa gawing kanan ng daanan. Sundin ninyo ang mga regulasyon ng trapiko sa bansang Hapon ng mabuti.

- Prioridad ang pagtawid ng mga pedestrian.
- Huwag kalimutang mag-seatbelt kung sumakay ng kotse.
- Ang mga batang 6 na taong gulang pababa ay kinakailangang isakay sa isang childseat kung sasakay sa isang sasakyan.
- Magsuot ng helmet pag sumakay ng motor.
- Tiyakin ng mga magulang na may suot na helmet ang kanilang mga anak na 13 taong gulang pababa kapag sasakay bisikleta.
- Kung maari lamang ang mga matatanda ay mag suot ng helmet kapag sasakay ng bisikleta.
- Pinagbabawal ang paggamit ng cell phone habang namamaneho ng sasakyan o bisikleta, pati ang pagmamaneho ng mga ito nang nakainom ng alak.
- Lalo na pagmamaneho nang nakainom ng alak ay mahigpit na ipinagbabawal at mapanganib kaya huwag na huwag ninyo ito gawin.
- Sumapi sa seguro ng kotse (car insurance) at seguro ng bisikleta (bicycle insurance) bilang paghahanda sa hindi inaasahang aksidente.
- Mahigpit na pinagbabawal ang pag-angkas sa bisikleta, pagbibisikleta nang magkatapat, at pagbibisikleta nang nakapayong.

### 1-8-2 Mga Bawal sa Pagpaparada ng Bisikleta



Kapag ipaparada ang inyong bisikleta o scooter, mangyaring pumarada sa mga takdang lugar. Ang mga bisikleta o scooter na nakaparada sa mga daanan ay hindi lamang maaaring maging sagabal sa mga taong naglalakad, ngunit maaari pa itong pagmulan ng aksidente at maaaring makasagabal din sa pagkilos ng mga paramediko, bumbero etc. sa isang emergency.

Kung ang bisikleta ay iniwan sa mga lugar na bawal paradahan, gaya ng markang makikita sa gawing kaliwa, ito ay kaagad na kukumpiskahin. Ang mga nakumpiskang bisikleta at scooter ay ilalagay sa lugar na dapat panatilihan o “retention center.”

#### ■Sa pagbawi ng inyong bisikleta o scooter

- Bukas mula Lunes hanggang Sabado, 14:00-19:00
- Sarado sa mga holiday at Pista Opisyal, Disyembre 29~Enero 3 at hindi ninyo maaaring mabawi ang inyong bisikleta o scooter kung may official storm warning (bagyo o malubhang malakas na pagbugso ng hangin) sa inyong lugar.
- Bayad: 1,500 yen/bisikleta at 3,000 yen/scooter
  - Palatandaan: Kinakailangan na dalhin ang inyong susi at ang katibayan na kayo ang may-ari.
- \*Ang mga bisikleta ay hindi maaaring panatilihin ng mahigit sa isang buwan mula sa araw na kinumpiska.

### 1-8-3 Panglungsod na mga Bus at Tren (Subway)

Ang pangunahing sistema ng mga pampublikong transportasyon sa lungsod ay ang mga bus at tren (subway). Ang nakatakdang pamasaha sa panglungsod na bus ay 210yen para sa matanda at 100 yen para sa mga bata. Ang pamasaha sa tren ay 200 yen (isang distrito) hanggang 330 yen (limang distrito) para sa mga matatanda at 100 (isang distrito) -160 (limang distrito) yen para sa bawat bata, depende sa distansiya ng biyahe. Ihulog lamang ang bayad sa kahon ng pamasaha sa harapan ng bus pagkasakay sa panglungsod na bus o bago bumaba mula sa harapan ng bus pagkasakay sa panglungsod na bus o bago bumaba mula sa ruta bilang 2 ng express bus. Bumili ng ticket ng tren

mula sa makina ng mga ticket at paraanin sa “automatic ticket gates” sa may pasukan ng mga nagbibiyaha. Ang ticket ay dapat muling idaan sa “gate” pagdating sa bababaang istasyon.

May diskuwento pag gamitin ang IC card “Manaca”, “one-day ticket” o “Donichi Eco Kippu”. Para sa mga pang-araw-araw na pagbibiyaha sa pagitan ng mga istasyon at hintuan ng bus, magagamit din ang IC card “Manaca” bilang commuter ticket. Pag ginamit ang IC card “Manaca” sa bus, ilagay ang card sa ibabaw ng fare box pagsakay ng bus (pagbaba ng bus sa Kikan No.2). Sa subway, ilagay ang card sa ibabaw ng bawat gate pagpasok at paglabas ng istasyon.

#### **1-8-4 Ang Linyang Aonami**

Ang Linyang Aonami ay nagdurugtong sa mga istasyon: Nagoya Station at Kinjyo Futo station. May 15.2 km itong haba, higit-kumulang na 24 minuto ang kailangan upang malakbay ang buong haba nito. Sa halagang 200 yen hanggang 350 yen na pamasaha may 100 hanggang 180 na diskwento para sa mga maliliit na bata depende sa layo. Katulad ng pangkaraniwang subway ay karaniwang mayroong ticket machine sa harap nito, at pagtapos ng pagbili ng ticket ay kailangan ninyong idaan ang inyong ticket sa mga pasukan papunta sa mga tren, at muling idaan ito dito sa paglabas ninyo sa inyong istasyong paroroonan. Maaari rin ninyong gamitin ang IC card kagaya ng “Manaca” at “Toica”.

#### **1-8-5 Ang Linyang Yutorito**

Ang Yutorito Line ay tumatakbo mula sa istasyon ng Ozone na dumadaan sa Obata Green hanggang sa Nakashidami / Kozoji. Ang presyo ng tiket ay 200-440yen para sa mga matatanda at kalahating presyo naman para sa mga bata. Kasama dito ang guideway bus system, na nag-aalok sa mga pasahero ng mga benepisyo ng parehong riles at mga bus.

Sa mga masikip na mga lungsod, Ang bus ng Yutorito Line ay gumagamit ng sa isang eksklusibo, at nakataas na riles kung saan sila ay ginagabayan sa pamamagitan ng mga aparatong naka-install sa harap at likod na gulong. Sa ibang mga lugar, ang parehong sasakyan ay magpapatuloy sa kahabaan ng pampublikong daan bilang isang bus.

Sa gitna ng pintuan nito ay mayroong ticket machine. Kumuha ng isang ticket sa pagpasok, at bayaran lamang ito sa inyong pagbaba. Kung gagamitin ninyo naman ang “Manaca” o “Toica”, ilagay lamang ito sa ibabaw ng sensor pagsakay ng bus at ilagay uli ito sa ibabaw ng sensor sa tabi ng driver pagbaba ng bus.

#### **1-8-6 Ang Linimo**

Ang linya ng Linimo ay may haba na nasa 8.9 km galing sa istasyon ng Fujigaoka at dadaan sa istasyon ng Ai / chikyuhaku Kinen Koen hanggang sa istasyon ng Yagusa. Ang pamasaha ay nasa 170-370 yen habang ang mga bata ay kalahati ang presyo.

Ang Linimo ang pinakaunang Magnetic Linear Motor car ng bansang Hapon, at sapagkat halos halons walang ingay at walang kalugkog ito, inaasahang maaliwalas ang inyong paglalakbay sa pamamagitan nito. Katulad ng pangkaraniwang subway ay karaniwang mayroong ticket machine sa harap nito, at pagtapos pagbili ng ticket ay kailangan ninyong idaan ang inyong ticket sa mga pasukan papunta sa mga tren, at muling idaan ito dito sa paglabas ninyo sa inyong istasyong paroroonan. Maaari rin ninyong gamitin ang IC card kagaya ng “Manaca” at “Toica”.

Ang mga linyang JR, Meitetsu, Kintetsu atbp. ay nagbibigay ng mura, konbiniyente at siguradong pampublikong transportasyon para sa mga mamamayan. Mangyaring sumangguni sa website ng Nagoya Transportasyon Bureau.

# 1-9 Mga Buwis

## 1-9-1 Mga Buwis ng Hapon

Ang mga buwis ng Hapon ay binubuo ng mga buwis nasyonal na ipinapataw ng pamahalaang nasyonal at lokal na ipinapataw ng pamahalaang prefectural at munisipal. Ang mga buwis ng pamahalaang nasyonal ay sakop ng buwis sa kinita, buwis sa negosyo, buwis sa mga minana, buwis sa mga biniling gamit o “consumption” at iba pa. Ang mga lokal na buwis ay binubuo ng mga buwis prefectural, kagaya ng buwis mula sa biniling bahay sa prefectural, buwis sa sasakyan, at ang pambayang buwis mula sa mga nakonsumo, at ang pangmunisipyong buwis ay ipinapataw sa mga pambayang bahay, buwis sa mga ari-ariang di natitinag, buwis sa mga maliliit na sasakyang de motor, at iba pa.

Tiyakin ang mga impormasyon hinggil sa buwis mula sa Nihon ni Okeru Koujinzeisei no Tebiki ([Personal Tax Guidance in Japan English version](#))

## 1-9-2 Municipal at Prefectural Tax

Ang pambayang buwis, kung saan ang bawâ't isa na naninirahan sa Hapon ay may tungkulin, ay binubuo ng buwis mula sa mga mamamayan o mga taong naninirahan sa munisipal at buwis mula sa mga naninirahan sa prefecture. Ang mga buwis na ito ay mula sa kabuuang halaga na ipinataw mula sa buwis ng bawâ't isa (“per-capita levy”) na alinsunod sa halagang itinakda para sa lahat na nagbabayad ng buwis kahit magkano ang kita, at buwis mula sa kita (“income levy”) na ang kuwenta ay batay sa kinita ng nakaraang taon. Ang dalawang buwis na ito, buwis mula sa mga naninirahan sa munisipal at prefectural o “resident tax”, ay magkasamang ipinapataw at sinisingil.

Para sa mga karagdagang kaalaman, makipag-ugnayan lamang sa inyong Finance Bureau (Zaisei kyoku) sa bilang na TEL 972-2352 o kaya’y sa pinakamalapit na Residents Tax Division ng City Tax Office (Shizei jimusho) sa inyong lugar. (Tingnan ang Listahan ng mga City Tax Office) Para sa mga karagdagang kaalaman, makipag-ugnayan lamang sa ng inyong Finance Bureau (Zaisei kyoku) sa bilang na TEL 972-2352 o kaya’y sa pinakamalapit na Residents Tax Division ng City Tax Office (Shizei jimusho) sa inyong lugar. (Tingnan ang Listahan ng mga City Tax Office)

Para sa mga detalye tungkol sa personal tax tingnan ang booklet na “Jyuminzei no nozei ni tsuite” o [“Payment of Municipal and Prefectural Resident Tax”](#) (mayroong bersyon sa Ingles, Intsik, Koreano, Portuges, at Kastila).

# 1-10 Buhay sa Komunidad

## 1-10-1 Samahan ng Magkakapit-bahay o “Chonai-kai” • “Jichikai”

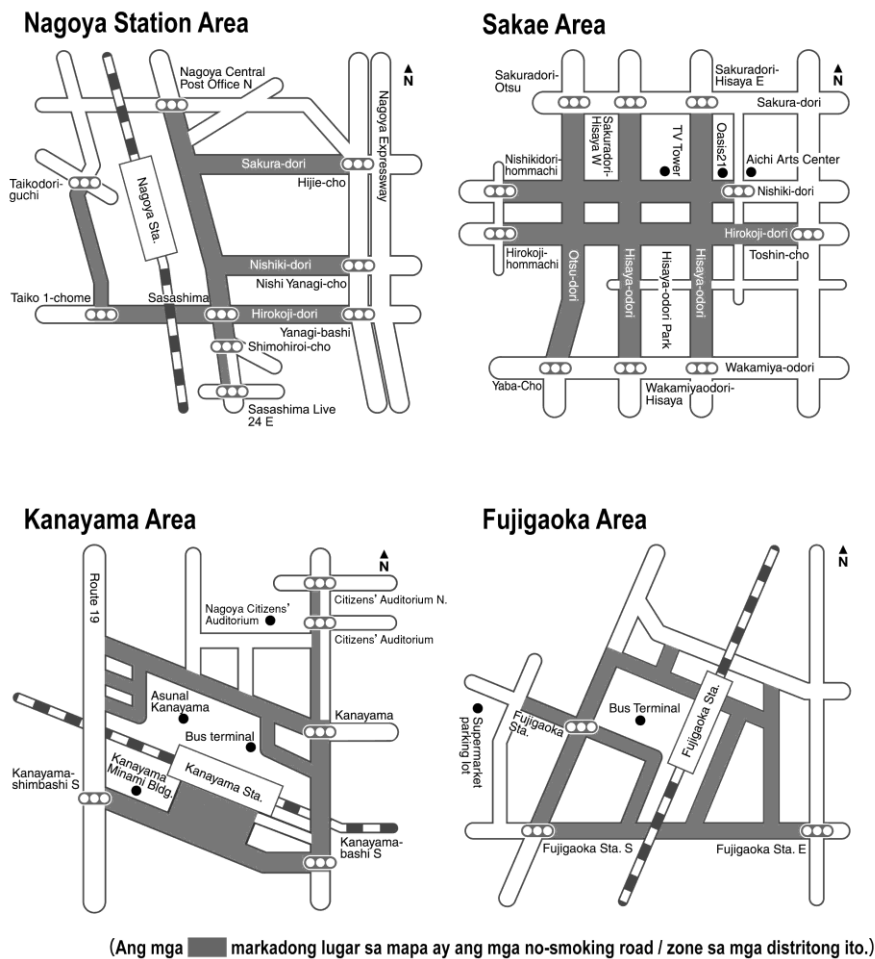
Ang mga samahan ng magkakapit-bahay ay nagbibigay ng pagkakataon sa mga naninirahan na magtipon at magtulungan sa bawa’t isa. Ito ay isang malayang samahan at kusang binuo ng mga naninirahang mamamayan. Ang pagsali ay di sapilitan, subali’t maraming pakinabang ang maidudulot kung sasali, kagaya ng mga kaalaman sa pang-araw-araw na pamumuhay at mga kapakanang pambayan o pambayang pagdiriwang na maaaring lahukan. At ang grupo ng inyong mga kaibigan sa komunidad ay tiyak na lalago kung kayo ay makikisali. Kung may komunikasyon ang mga mayayamang nininirahan sa isang lugar na may samahan ng kapit-bahay, pag may sakuna, nagtutulungan ang mga mayayaman at mas mabilis maging maayos ang situwasyon.

Ang mga aktibidad ng samahan, bayad sa pagsali at iba pa ay nagbabago batay sa samahan ng magkakapit-bahay, mangyaring sumangguni sa inyong pambayan na samahan ng magkakapit-bahay para sa mga detalye.

## 1-10-2 Ang Pagpapatupad ng Smoking Ban sa mga Lansangan

May tatlong keyword na pinapalawak ang lungsod ng Nagoya upang gawing maaliwalas ang pamumuhay dito: Ang mga ito ay Anshin (Kaaliwasan), Anzen (Kaligtasan), Kaiteki (Kabutihan). Upang mapatupad ang hangaring ito, ipinagbabawal ang paglalakad habang naninigarilyo, at ang pagtapon ng mga sigarilyo sa mga pampublikong lugar sa loob ng lungsod.

Maliban dito, itinatalaga ang lungsod ng Nagoya na mga no-smoking zone (“Kin-en Road”) ang paligid ng Nagoya station, Sakae, Kanayama, at Hoshigaoka. (Mayroong mapa ng mga no-smoking zone na maaari ninyong makuha upang malaman ninyo kung saan ang mga no-smoking zone na ito. Kung kayo’y mahuhuling naninigarilyo sa mga lugar na ito, maaari kayong multahan ng 2,000 yen.



---

## 2 Sa oras ng Emergency

---

### 2-1 Sunog at biglaang pagkakasakit o aksidente

#### 2-1-1 Sunog

Kung tayo ang agiging dahilan ng sunog, hindi lamang ang sarili kundi maging ang mga kalapit bahay ay mapipinsalpaggamit nito. Kung kaya naman ipinapayo na maging maingat sa paggamit nito. Sa sandaling magkaroon ng sunog,

- ① Tawagin ang pamilya gamit ang malakas na boses para lumikas sila
- ② Kaagad na ipaalam sa mga kapitbahay ang sunog.
- ③ Kung mayroong sunog, tumawag ng bumbero sa pamamagitan ng pagdayal sa telepono ng 119.

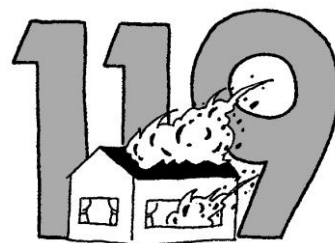
Gawin ang mga hakbang na nakasaad sa itaas at tumugon sa sitwasyon ng mahinahon.

#### 2-1-2 Pagkakasakit o aksidente

Kaagad na tumawag ng ambulansiya sa numero ng 119 sa oras ng biglaang pagkakasakit o aksidente. Lalong-lalo na kapag unconscious o walang malay o hindi humihinga ang biktima, biglaang pagsakit ng matindi ng ulo o dibdib, kaagad na tumawag ng ambulansiya.

#### 2-1-3 Ang pagtawag sa 119

Sa pagtawag sa 119, sabihin ang detalye ng pangyayari, lugar, pangalan hangga't maaari sa wikang nihongo. Kung mayroong marunong mag nihongo sa inyong katabi, sila ang inyong ipakausap sa operator.



#### 2-1-4 Pag-iwas sa sunog

1. Upang maiwasan ang sunog, sundin ang nakasulat sa ibaba.
  - a) Tiyakin na hindi maninigarilyo habang nakahiga at huwag maghagis ng upos kung saan saan, siguraduhing wala ng apoy bago itapon sa basurahan.
  - b) Tiyakin na napatay na ang apoy ng kalan bago lumayo rito.
  - c) Ilayo ang stove heater sa mga bagay na maaaring masunog.
  - d) Gamitin ang mga appliances nang wasto at tiyakin na hindi buhol-buhol ang mga kurdon nito.
  - e) Huwag pabayaang maglaro ng posporo at lighter ang mga bata.
  - f) Huwag magtambak ng mga bagay na madaling masunog sa paligid ng inyong bahay upang maiwasan ang pagkakaroon ng pagsisimulan ng apoy.
  - g) Tiyakin na maitatapon ang mga basura sa itinakdang araw nito.
2. Upang maipaalam agad at maiwasan ang pinsala ng sunog, kinakailangan ang fire sensor sa bawat tahanan. (ang mga lugar na kinakailangan kabitan nito ay mga kuwartong tulugan, kusina, hagdan papunta sa mga kuwartong tulugan)
3. Upang maiwasan ang paglaki ng sunog, tiyakin ang mga dapat gawin sa mga nakasaad sa ibaba.
  - a) Gumamit ng pajama o pantulog na may materyales na hindi basta kinakapitan ng apoy.
  - b) Maghanda ng fire extinguisher para sa inyong tahanan.
4. Makipagkilala at makipagkaibigan sa inyong mga kapitbahay upang may mahingian ng tulong o makatulong sa mga hakbangin upang makaiwas sa sunog.

## 2-2 Mga Aksidente sa Trapiko at Krimen

### 2-2-1 Mga Dapat Gawin sa Aksidente sa Trapiko

Sa oras ng aksidente ng trapiko, ang unang dapat gawin ay iparada ang inyong sasakyan at agad-agarang bigyan ng wastong lunas ang mga nasugatan at iwasan ang delikado sa daan. At pagkatapos ay kailangang mag-report sa malapit na police ukol sa kalagayan ng aksidente.

### 2-2-2 Kapag nabiktima ng krimen

Kung sa kasamaang palad kayo’y mabiktima ng isang krimen, kinakailangan ipaalam at magharap ng ulat ng buong pangyayari sa pulisya. Maliban dito, kung may masaksihan kayong krimen o naman ay may matanggap kayong impormasyon tungkol sa isang krimen, ay gawin lamang na ipaalam ito sa pamamagitan ng pagtawag sa bilang na 110 o pagpunta sa pinakamalapit na koban. Hinihiling namin ang pag-unawa at kooperasyon ng bawa’t isa upang madakip ang mga may-sala at mabigyan ng kalutasan ang anumang krimen sa lalong madaling panahon.

### 2-2-3 (Dial 110) Ukol sa Pagtawag ng Pulisya

I-dial ang 110 upang tumawag ng pulis. Ipaliwanag ng maigi ang: nilalaman ng inyong ulat, ang inyong kinaroroonan, at ang inyong pangalan. Kung maaari lamang ay gawin ito sa wikang Hapones. Kung hindi sapat ang inyong kakayahan sa pagsalita sa wikang Hapon, ay gawin lamang na pakiusapan ang pinakamalapit na Hapones sa inyong paligid upang gawin ang ulat na ito.

Mga wastong nilalaman ng inyong ulat

Himpilan ng pulisya (pangalan)	Address	Telepono
Chikusa	8-6, Kakuozan-tori, Chikusa-ku	(052) 753-0110
Higashi	9-23, Tsutsui, 1-chome Higashi-ku	(052) 936-0110
Kita	15-18, Tabata, 2-chome Kita-ku	(052) 981-0110
Nishi	3-25, Tenjinyama-cho, Nishi-ku	(052) 531-0110
Nakamura	17-9, Tsubaki-cho, Nakamura-ku	(052) 452-0110
Naka	23-18, Chiyoda, 2-chome Naka-ku	(052) 241-0110
Showa	5-11, Hiroji-tori, Showa-ku	(052) 852-0110
Mizuho	2-22, Mizuho-tori, Mizuho-ku	(052) 842-0110
Atsuta	1-20, Yokota 1-chome, Atsuta-ku	(052) 671-0110
Nakagawa	11-4, Shinoharabashi-tori, Nakagawa-ku	(052) 354-0110
Minami	2-20, Terabe-dori, Minami-ku	(052) 822-0110
Minato	4-16, Irifune, 2-chome Minato-k	(052) 661-0110
Midori	20, Aoyama 3-chome, Midori-ku	(052) 621-0110
Meito	1009, Itakadai, 2-chome Meito-ku	(052) 778-0110
Tempaku	401, Ueda Minami 1-chome, Tempaku-ku	(052) 802-0110
Moriyama	401, Wakita-cho, Moriyama-ku	(052) 798-0110

## 2-3 Mga Likas na Kalamidad

### 2-3-1 Paghahanda laban sa pagdating ng Sakuna

Sapagkat ang bansang Hapon ay dumadanas ng 4 na panahon (Tag-sibol, Tag-init, Tag-lagas, at Tag-lamig), at may dumarating na mga sakunang tulad ng malakas na pag-buhos ng ulan (at pagbaha), Bagyo, atbp ayon sa panahon nito. Habang sa panahon ng Tag-sibol hangang sa pagdating ng Tag-init ay madaling bumuhos ang malakas na ulan na nagmumula sa dagat, sa paglapit ng Tag-lagas naman nagsisidating ang mga Typhoon o malalaking Bagyo.

Maaaring magdulot ang mga bagyong ito ng mga landslide, pagbabaha, at iba pang sakuna. Maghanda sa pamamagitan ng pag-alam kung saan ang mga mapanganib na lugar, at ang inyong nakatakdang pook-likasan (evacuation center) at iba pa sa inyong lugar. Ugaliin na maging laging handa laban sa pagdating ng sakuna.

Ang bansang Hapon ay kabilang sa mga bansang palagiang dinadatan ng lindol.

Kapag nagkaroon ng malaking lindol, maaaring magdulot ng malaking sakuna sa pamamagitan ng pagpatumba ng mga gusali, pagsanhi ng mga sunog, at iba pa. Upang ma-ibsan ang pahamak na dulot ng lindol, ugaliing maghanda laban sa pagdating nito.

Kasama na rito ang paghahanda laban sa tinatayang pagdating ng isang malaking lindol sa distrito ng Tokai “*Tokai Jishin*”.

Karagdagan dito, maaaring magkaroon ng napakalaking lindol “*Nankai Trough Kyodai Jishin*” dahil sa “*Tokai Jishin*”. Kung nagkaroon ng napakalaking lindol, maaaring magdulot ng malaking sakuna sa iba’t ibang area sa pamamagitan ng pagyanig at tsunami o seismic sea wave.

Para mabawasan ang pinsala kahit konti, naghahanda ang gobyerno para ipaalam sa mamamayan ang mga impormasyon sa pamamagitan ng TV, radio, o iba pang paraan bago mag-lindol o pagka lindol. Kailangan din ninyo kumolekta ng impormasyon at magpasiya kayo sa sarili na lumikas para protektahan ang buhay ninyo at ng inyong pamilya.

#### **Gabay sa paghahanda para sa kapahamakan sa siyudad ng Nagoya** (link)

([http://www.city.nagoya.jp/en/cmsfiles/contents/0000032/32724/disasterand\\_fire\\_prevention\\_guide\\_nagoya\\_city.pdf](http://www.city.nagoya.jp/en/cmsfiles/contents/0000032/32724/disasterand_fire_prevention_guide_nagoya_city.pdf))

NIC Manual na Pag-iwas sa Kalamidad

(<http://www.nic-nagoya.or.jp/japanese/nicnews/archives/2602>)

### 2-3-2 Mga Paghahanda sa Bagyo

Mag-ukol ng mahalagang pansin sa mga palagay tungkol sa panahon ng tag-ulan. Kung may papalapit na bagyo sa inyong lugar, bantayan ang mga ulat sa panahon at mangyaring sundin ang mga sumusunod na paghahanda:

- (1) Sa oras ng pagkawala ng koryente, maghanda ng flashlight, portable radio at bagong battery para dito.
- (2) Mag-ukol ng pansin sa mga palagay tungkol sa panahon sa pamamagitan ng radyo at TV.
- (3) Patibayin ang mga bintana at siguraduhin na sarado ang tabing ng mga bintana.
- (4) Itabi ang mga bagay na madadala ng malakas na hangin kagaya ng mga halaman sa paso o ang sampayan ng mga damit o itali ang mga ito nang matibay o mahigpit.
- (5) Huwag lumabas kung hindi kinakailangan.
- (6) Sa mga lugar na madaling bumaha, ilagay ang mga kagamitang bahay sa mataas na puwesto.
- (7) Maghanda ng mga pagkain, inuming tubig, kagamitan o panustos sa paggagamot at iba pa
- (8) Ihanda ng mga pagkain at mahahalagang bagay at iba pa para sa mabilis na paglisan.
- (9) Sa mga delikadong lugar na maaaring magkaroon ng baha, maghanda nang mabilis na paglikasan sa anumang oras.(tingnan ninyo ang hazard map ng pagbaha)
- (10) Alamin ng maaga ang lokasyon ng mga itinatag na Emergency evacuation place at Evacuation shelter na nasa official website ng Nagoya city o sa ward office.

### 2-3-3 Mga Kahandaan kung may Lindol

Mahirap hulaan ang pagdating ng lindol. Samakatuwid, mahalaga na ipagpatuloy natin ang mga nararapat na paghahanda at ang dapat gawin sa oras ng kagipitan. Mangyaring sundin ang mga sumusunod na pang-araw-araw na pag-iingat:

- (1) Para makapag-ugnayan at maka-iwan ng mensahe para sa pamilya tumawag lamang sa bilang 171 at mga service ng message board para sa oras ng sakuna. Pag-usapan ito ng pamilya.
- (2) Patibayin ang mga kasangkapan sa bahay para hindi ito matumba o malaglag sa oras ng Lindol.

- (3) Maghanda ang flashlight, radyo, pagkain, inuming tubig at ilagay ang mga ito kasama ng inyong mga “valuables” (tulad ng wallet, pera, atbp.) sa isang bag.
- (4) Suriin ang tibay ng kinatatayuan ng iyong bahay o gusali.
- (5) Huwag maglagay ng mga bagay na madaling sumiklab sa tabi ng kalan at iba pa.
- (6) Maghanda ng pamatay ng apoy o mga balde ng tubig bilang paghahanda kung sakaling magkakaroon ng sunog.
- (7) Suriin ang itinatag na Emergency evacuation place at Evacuation shelter at mga daanan sa paglikas.
- (8) Kapag narinig ang opisyal na babala tungkol sa lindol o Earthquake Warning, may mga anunsyong maririnig para sa mga taong nakatira sa mga itinalagang lugar na hindi ligtas (lugar na maaaring magkaroon ng TSUNAMI o malaking alon o magkaroon ng landslide). Alamin sa inyong lokal na ward office kung ang inyong tirahan ay itinalagang lugar na hindi ligtas.
- (9) Kung maaari, sumali sa mga aktibidad ng iba’t-ibang volunteer groups sa paghahanda sa panahon ng kalamidad.

### 2-3-4 Kung Sakaling may Lindol

Kahit na anong hinahon sa pang-araw-araw na buhay, maaaring mataranta sa oras ng mga kagipitan. Para maging mahinahon, ang mga sumusunod ay dapat pag-aralan upang maging bahagi ng inyong ugali o asal:

- (1) Pag lumindol ng napakalakas at hindi kayo makagalaw, huwag muna kayo kumilos, umupo lamang at iligtas ang ulo ninyo.
- (2) Pag kaya ninyong kumilos, pangalagaan ang inyong ulo sa pamamagitan ng pagsuot ng helmet o malambot at makapal na panapin, at magtago sa kuwarta na pinatibay ang mga gamit para hindi tumumba o sa ilalim ng matibay na bagay kagaya ng mesa.
- (3) Buksan ang pintuan para siguradong makalabas.
- (4) Isara ang gas at patayin ang apoy pag tapos ng paglindol .
- (5) Mag-ingat sa bumabagsak na mga kristal sa loob ng bahay.
- (6) Kung lalabas ng bahay, maging mahinahon.
- (7) Maghanda ng mga daanan sa paglikas, at lumikas patungo sa pinakaligtas na daanan.
- (8) Magtamo ng wastong kaalaman sa pamamagitan ng radyo at TV.
- (9) Mag-ingat sa mga guho na galing sa mataas na lugar o bundok at laki ng tubig sa dagat dulot ng tsunami.

### 2-3-5 Ukol sa itinatag na Emergency evacuation place at Evacuation shelter

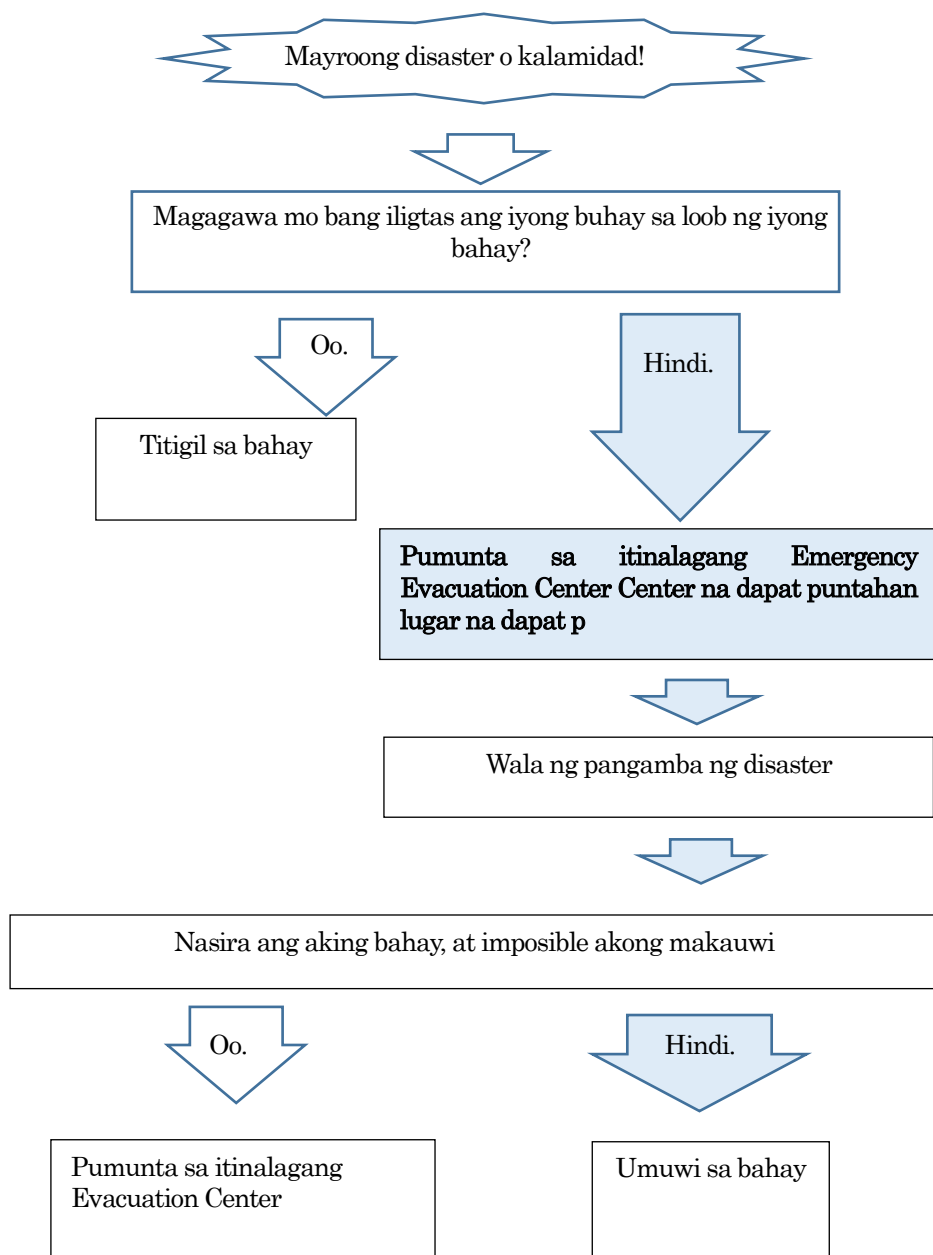
Ang lungsod ng Nagoya ay mayroong itinatag na pook-likasan “*Emergency evacuation place*” upang maprotektahan ang sariling buhay, ito ang magiging takbuhan mula sa mapanganib na kalamidad. Ang pasilidad na “*Evacuation shelter*” ay ginagamit bilang malawakang likasan sa panahong hindi makauwi dahil nasunungan ng bahay, dito pansamantalang mamumuhay habang inoobserbahan pa ang kalagayan ng pinangyarihan. Itinatag ang Emergency evacuation place para sa bawa’t kalamidad, maaring lumikas sa (=Tsunami shelter building) sa panahong magkaroon ng tsunami, pag-baha/pag-apaw ng tubig. Mangyaring tignan ang bawa’t pook-likasan Emergency evacuation place at Evacuation shelter na nakapahayag sa “*Nagoya shelter guide*”. Mangyaring unang tandaan ang mga daanan sa paglikas at suriin ang mga delikadong lugar bago lumikas.



Higit na kailangan na alamin ng mas maaga ang tungkol sa maaring magbigay panganib at pinsala sa paligid ng bahay ayon sa mga nakasaad sa “*Earthquake Hazard Map* ng inyong pook” at sa “*Flooding Hazard Map ng inyong pook*” at “*Hazard map sa pagbaha / Hazard Map sa pag-apaw ng tubig ng inyong pook*”. Para sa karagdagang detalye, tingnan ninyo ang official website ng Nagoya City o sumangguni sa inyong lokal na ward office o sa Nagoya International Center.



## Ang Pagkakasunud-sunod na Gagawin sa Paglikas



### 2-3-6 Alamin ang mga dapat gawin sa Paglikas

Ang paghahanda sa paglikas ay napakahalaga. Mangyaring lumikas sa ligtas na lugar ayon sa tuntunin ng inyong ward office, ng pulisya, ng kagawaran ng bumbero, mga boluntaryong kapisanan laban sa kalamidad, o kung nasa panganib ng laki ng tubig sa dagat dulot ng pag-baha, tsunami, mga landslide, mga nangibang bahay o sa papalaganap na sunog.

- (1) Bago lumikas, siguraduhin na wala ng mga apoy o sunog. Isarado ang mga gas breaker ng koryente.
- (2) Huwag kalimutan na mag-iwan ng mensahe sa bahay ng inyong kinaroroonan, kung saan hahanapin o matatawagan, ang katayuan ng kalusugan o katawan bago lumisan.
- (3) Magsuot ng maginhawang damit, at huwag kalimutan na pangalagaan ang inyong ulo kung maganap ang lindol.
- (4) Lumikas na dala ang mga bagay para sa oras ng kagipitan sa inyong bag na nasa likod na meron pagkain at importanteng gamit para sa loob ng tatlong araw.

- (5) Maglakad sa paglikas, huwag gumamit ng sasakyan.
- (6) Hawakan ng mahigpit ang kamay ng matatanda at mga bata.
- (7) Pag-planuhan at pag-desisyunan ninyong mag pamilya ang ukol sa paglulugaran sa itinatag na Emergency evacuation place at Evacuation shelter.
- (8) Kung pupunta sa Emergency evacuation place at Evacuation shelter ay iwasan ang mga makikitid na kalye at huwag lumakad malapit sa baybay ng mga ilog.
- (9) Sa oras na makaramdam ng lindol, kahit hindi matiyak sa pagtingin kung may tsunami, lumayo kaagad sa baybay! (Sa ipinapalagay na tsunami sa lungsod na ito, walang puting bula kundi aangat ang ibabaw ng dagat.)
- (10) Kahit na tsunami advisory pa lamang ang ipinatatalastas, humiwalay sa mga lugar na malapit sa dagat.
- (11) Maaaring paulit-ulit ang pagsugod ng isang Tsunami. Pakiramdaman ang lagay mga bagay at maghintay sa isang ligtas na lugar hanggang matanggal ng mga kinauukulang awtoridad ang Tsunami warning o advisory.

### **2-3-7 Paggamit ng Telepono sakaling may dumating na kalamidad**

Maaaring maputol, magkagulo at mawala ang mga linya ng komunikasyon nang ilang araw sa pagdating ng isang malaking kalamidad katulad ng sunog na dulot ng isang lindol.

Inaatasang magiging importante ang mga linya ng komunikasyon na ito sa Pagsagip at iba pang “Rescue Work” na maaaring isagawa sa paglipas ng sakuna. Alamin at paghandaan ang posibilidad na maiwasan ang pag gamit ng inyong telepono para sa mga hindi kailangan o hindi masyadong importanteng tawag o kaya naman ang pag dial ng pauli ulit. Kung hindi ninyo ma-contact ang mga na-declare na calamity zone, ay tumawag sa Emergency Number 171 (telephone service), Disaster Emergency Message Board (web171), etc.,.

### **2-3-8 Ang Emergency Number 171 (phone service), Disaster Emergency Message Board (web171)**

#### ① Emergency Number 171 (telephone service)

Sa pagdating ng isang malaking lindol o iba pang kalamidad, maaaring mahirapan makipag-alaman sa kani-kanilang mga kamag-anak o kaibigan, ang mga taong nasa lugar na tinamaan ng kalamidad, at maaaring manatili ang pagkagulo ng mga linya ng komunikasyon papunta at palabas ng lugar na nasakuna nang ilang araw. Upang makasiguradong may paraan upang mapaalam sa mga nag-aalalang mga kamag-anak, kaalam atbp. ang kalagayan ng kanilang kalagayan (kaligtasan), itinalaga ang emergency number 171. Maaari kayong mag-iwan ng mensahe sa Dial Center sa pamamagitan ng nasabing numero at sa gayong paraan makipag-alaman sa inyong mga kamag-anak o kaibigan kung kayo’y nasa isang calamity zone.

Ukol sa impormasyon ukol sa Emergency Dial 171 sa wikang Ingles, bumisita lamang sa (<http://www.ntt-west.co.jp/dengon/english/>)

Para sa mga detalye ay tumawag sa 116 o kaya’y makipag-ugnayan sa NTT sa pamamagitan ng [saitai\\_support@west.ntt.co.jp](mailto:saitai_support@west.ntt.co.jp) (email).

#### **■ Paraan ng Paggamit ng Emergency Dial 171**

Mga Teleponong maaaring gamitin: Mga linya ng telepono ng NTT WEST at NTT EAST (touch-tone at pulse dial), ISDN, pang publikong telepono, at Hikari Denwa (optical IP na serbisyo ng telepono) at mga espesyal na pampublikong telepono na naka-install sa pamamagitan ng NTT West at NTT East sa pang likas na pasilidad at iba pang mga lokasyon sa kaganapan ng isang kalamidad. Gayunman, ito ang mga hindi posible na gamitin ISDN o Hikari Denwa (phone service) na may isang pulse dial phone.

Maaaring gamitin ang cellphone, PHS, telepono sa ibang kompanya bukod sa NTT West at East. Makipag-ugnayan lamang sa kumpanya ng telepono n'yo kung alin ang mga maaaring gamitin at kung may kaukulang bayad ang mga ito.

#### **Bayad**

Libre ang pag-record at pakikinig sa mga mensahe gamit ang NTT WEST o NTT EAST. Kung nais gumamit ng ibang kumpanya ng telepono, makipag-ugnayan lamang sa mga tanggapan nila.

#### **Simula ng Operasyon**

Sa pagdating ng isang lindol na may-lakas 6 o higit pa at magkagulo ang mga linya ng komunikasyon dahil

dumami ang pagtawag sa pook na dinalaw ng kalamidad. Ang kondisyon ng pagbibigay ng service na ito ay ipinapasiya ng NTT WEST at NTT EAST at alamin sa pamamagitan ng TV, Radyo, at Internet.

### **Haba ng isang mensaheng puwedeng iiwan**

Ang isang mensahe ay hindi hihigit sa 30 segundo.

### **Tagal ng pagtabi ng iniwang mensahe**

Hanggang matapos ang mga araw na maaaring gamitin

### **Dami ng Mensaheng maaaring iwan**

Para sa isang TEL No. 1-20 mensahe. (Makinig sa payo ng Guidance na maririnig sa linya)

※Depende sa situwasyon ng kalamidad ang karami ng mensaheng maiwanan at gaano katagal ang pag-iwan ng mensahe.

### **Pag gumamit ng service na ito**

• Para makatipid sa enerhiya para sa pag sagot sa inyong mga susunod na tawag, pumili muna kung sino sa mga miyembro ng pamilya, kamag-anak, at mga kakilala na kabilang sa mga apektadong lugar ang kokontakin. Tawagan sila sa numero ng telepono nila sa bahay o cellphone

• Sabihin ninyo ang kinakailangang impormasyon habang nakakapag-record ng mmensahe.

#### ②Disaster Emergency Message Board Web171

Maliban sa mga Disaster Emergency Message Dial 171 (serbisyo sa telepono) para sa mga mensaheng boses, nagbibigay din ang NTT WEST ng isang serbisyo na nagbibigay-daan sa pag-record at pagtingin sa mga mensahe (text) na tinatawag na Disaster Emergency Message Board (Web171).

Para sa karagdagang impormasyon tungkol sa Ingles na bersyon ng Disaster Emergency Message Board (Web171) paki tignan ang: <http://www.ntt-west.co.jp/dengon/web171/english/>

Maaari mo ring i-download ang iba pang direksiyon (sa Ingles, Instik at Korean) mula sa link sa itaas.

#### ■ Simula ng pag gamit

Kapag ang isang lindol o iba pang kalamidad ay nangyari, ang pagiging available ng serbisyo ay inihahayag sa pamamagitan ng TV, radyo, ang NTT WEST website at iba pang media.

Pumunta sa <https://www.web171.jp/> at sundin ang mga direksiyon na nakasaad sa screen.

#### ■ Mga wikang suportado

○ Suportadong wika

Hapon, Ingles, Intsik, Korean

\*Ang mobile website ay magagamit sa wikang Hapon at Ingles lamang.

#### ■ Singil

Ang pag tago at pagtingin sa mga mensahe ay walang bayad. Maaaring malapat ang ilang mga hiwalay na mga singil para sa pag gamit ng data o bilang bayad sa internet connection, at mga bayarin sa dial-up na koneksyon.

③Sa paniniyak ng kaligtasan ng mga pamilyang naninirahan sa pook na dinalaw ng kalamidad ng mga kaaalam nito.

Sa pagpapaalam ng isang pamilyang naninirahan sa pook na dinalaw ng kalamidad ng kaligtasan nito sa mga kaaalam nito.

Sa paniniyak ng kaligtasan ng ibang mga kasapi ng pamilya ng isang taong nasa pook na dinalaw ng kalamidad , Sa pakikipag-alaman sa mga ito.

Sa paniniyak ng kaligtasan ng ibang mga kasapi ng pamilya na kasama niyang nasa pook na dinalaw ng kalamidad , Sa pakikipag-alaman sa mga ito.

#### ④Ukol sa Pagsali sa Pag-eksperyensa

##### ◇Araw ng Pagsali sa Pag-eksperyensa

- Bawa't buwan o di kaya ay tuwing ika-15 ng buwan 00:00 ~ 24:00
- ika-1 ng Enero Unang 3 araw ng bagong taon (ika-1 ng Enero 00:00 ~ ika-3 ng Enero 24:00)
- Linggo ng Paghahanda sa Disaster (ika-30 ng Agosto 09:00 ~ ika-5 ng Septyembre 17:00)
- • Linggo ng Disaster at Pagboboluntaryo (ika-15 ng Enero 09:00 ~ ika-21 ng Enero 17:00)

##### ◇Panahon ng Pag-rekord ng Mensahe:

- Ang panahon ng pag-rekord ng mensahe ay sa panahon ng pag-eksperyensa lamang.

◇Ang Charge o Babayaran sa Pagsali:

- Ang Disaster (o kalamidad) Message Dial no. (711)

Libre ang charge para sa paggamit ng Center sa pag-iipon ng mga mensahe, at iba pa. Libre ang charge sa tawag sa kaso ng recording ng

mensahe ng tawag mula sa tawag ng NTT Higashi Nihon o di kaya, sa NTT Nishi Nihon at sa replay o pag-ulit ng pakikinig ng tawag sa

telepono. Tumawag po kayo sa bawa't kumpanya na nagpapadala ng impormasyon ukol sa charge sa tawag kapag magpapadala ng

impormasyon mula sa tawag ng ibang kumpanya ng komunikasyon.

## **2-3-9 Sentro ng Pag-iwas sa Sakuna sa Minato**

Sa lungsod na ito, may “Nagoya Municipal Minato Disaster Prevention Center” kung saan maaaring maranasan sa earthquake simulator ang intensity 7 na lindol na tunay na nangyari, at maaaring malaman ang kalagayan ng paglapit ng bagyo sa Ise Bay sa pamamagitan ng video, pagtatanghal ng tunog, ilaw at iba pa.

Para sa mga karagdagaang impormasyon, magtanong sa “Nagoya Municipal Minato Disaster Prevention Center”.

Kinaroroonan: 12-20, 1-chome, Koumei, Minato-ku, Nagoya (TEL 651-1100, FAX 651-6220)

## **2-4 Kokumin Hogo: Proteksyon para sa mga mamamayan**

### **2-4-1 Ang Kokumin Hogo**

Minimithi ng proyektong “Kokumin Hogo” na magsasaad ng mga panukala ukol sa kung ano ang dapat gawin ng bawat isa upang maipagtaggol ang sarili kung sakaling may mangyaring di pangkaraniwan, tulad ng isang terror attack, o isang military attack, sa loob ng bansang Hapon. Makikipagtulungan ang bansa, ang bawat mga pampublikong institusyon, at iba pang mga ahensya upang makalisan at ma-rescue ang mga buhay, at kayamanan ng bawat isa.

### **2-4-2 Sa pagkapatalastas ng babala o notice para sa pag-lisan**

(1) Kung sakaling ang babala ay inihatid sa pamamagitan ng tunog ng sirena, at iba pa

Buksan agad ang inyong mga TV at radio upang makakuha ng impormasyon sa nagyayari.

(2) Kung sakaling ang babala ay inihatid sa pamamagitan ng patalastas na impormasyon ukol sa paglisan

① Kung kailangang lumisan sa loob ng bahay/ gusali

a) Kung nasa loob ng bahay kayo, agad-agarang isara ang pintuan, at huwag kayong lumabas hanggat makatanggap kayo ng panukala rito.

b) Kung nasa labas kayo ng bahay, lumikas sa pinaka malapit na matibay na gusali o underground arcade.

② Kung pupunta sa mga pook-likasan sa loob ng siyudad

Pumunta sa mga evacuation center ayon sa mga patakaran na itinalaga ng Lungsod ng Nagoya.

③ Kung pupunta sa mga pook-likasan sa labas ng Nagoya

Pumunta sa mga evacuation center gamit ang train o bus ayon sa patakaran ng Lungsod ng Nagoya.

④ Ukol sa paggamit ng kotse

Huwag po ninyong gamitin ang inyong mga sasakyan. Gamitin ang mga tren, bus, atbp. mga pampublikong sasakyan. Lumisan sa mga evacuation center ayon sa mga patakaran na itinalaga ng Lungsod ng Nagoya.

### **2-4-3 Ukol sa paghahanda**

(1) Mga bagay na pangkaraniwang dapat ihanda: (Pagkain, Tubig, mga alahas at iba pang valuables, radio, flash light atbp.)

(2) Pag-desisyonan ninyong mag-anak kung papaano kayong makiki-pagkontak sa isa't-isa kung sakali man mangyaring isang malaking sakuna, atbp.

## **3-1 Mga Paraan ng Pagpaparehistro Bilang Residente at iba pa**

### **3-1-1 Paglipat**

Pag lumipat kayo ng bahay, kailangang magsumite ng “Tenshutsu Todoke” o Notification ng paglipat ng tirahan sa ibang lugar (hindi na kailangang magsumite ng “Tenshutsu Todoke” o Notification ng paglipat ng tirahan kung kayo ay lilipat sa loob ng siyudad ng Nagoya) sa Resident’s Affairs Division (Shimin ka) ng ward office o Community & Residents’ Affairs Division (kumin seikatsu-ka) ng branch sa tirahan ninyo dati, tapos magsumite ng notification na paglipat ng tirahan sa bagong lugar (Ten-nyu todoke) sa Resident’s Affairs Division (Shimin ka) ng ward office o Community & Residents’ Affairs Division (kumin seikatsu-ka) ng branch sa bago ninyong tirahan sa loob ng 14 araw. Kung lumipat kayo sa loob ng Nagoya city, hindi kailangan ng Tenshutsu todoke. Pag nagsumite kayo ng Ten-nyu todoke, dalhin ninyo ang ~~alien registration card~~, resident card, card para sa special permanent resident, o Personal Number Notification o Card, ng lahat na membro na lumipat, .

Notification Card / Individual Number Card

Kapag nagpatala kayo ng tirahan sa Japan, may pinapadala ng Notification Card sa pamamagitan ng registered mail. Ang Notification Card ay may Individual Number kaya kailangan itong itago nang mabuti. Kapag nawala ang Notification Card, mangyaring makipag-ugnayan sa Resident’s Affairs Division (Shimin ka) ng ward office o Community & Residents’ Affairs Division (kumin seikatsu-ka) ng branch.

Kapag nag-request, magbibigay rin ng Individual Number Card (may litrato). Tandaan po lamang na magagamit lamang ang Individual Number Card singtagal ng panahon ng pamamalagi dito.

### **3-1-2 Pag-apply ng Card para sa mga Special Permanent Resident**

Sa pangkalahatan, kung ikaw ay may status na special permanent residence kailangan mong mailipat ang iyong Alien Registration Certificate sa isang Special Permanent Resident Certificate sa Resident’s Affairs Division ng inyong lokal na ward office o branch office bago ang inyong ikapitong kaarawan kasunod ang pagtanggap ng pagkumpirma ng iyong nakaraang Alien Registration Certificate.

Ang inyong Alien Registration Certificate ay maaaring magamit hanggang sa ito ay mapalitan bilang isang Special Permanent Resident Certificate

Kung ikaw ay isang special permanent resident at ang inyong ikapitong kaarawan kasunod ng petsa ng pagtanggap ng pagkumpirma ng iyong nakaraan na Alien Registration Certificate ay 8 Hulyo 2015 o mas maaga, kahit na kung ikaw ay nasa pag-aari ng isang Alien Registration Certificate hindi ito ay maaaring gamitin bilang isang Special Permanent Resident Certificate.

Kung hindi ka pa nagpapapalit ng inyong card, mangyaring makipag-ugnayan sa Resident’s Affairs Division ng inyong lokal na tanggapan ng ward office o branch office.

### **3-1-3 Kopya ng Certificate of Residence**

Kung kailangan ninyo ng kopya ng Certificate of Residence, mag-apply kayo sa Resident’s Affairs Division (Shimin ka) sa ward office o Community & Residents’ Affairs Division (kumin seikatsu-ka) ng branch.

#### **Q: Kailangan ko bang palaging bitbitin ang aking passport at resident card?**

A: Mula sa Hulyo 9, 2012, magsisimula ang bagong sistema ng nangangawasiwa ng mga dayuhang residente at mabibigyan ng Resident Card ang mga dayuhan. Sa inyong paglabas ng inyong tahanan, kailangan dala ninyo ang inyong Resident Card at ang inyong pasaporte sa lahat ng oras. Ipakita po ito sa pulisya kung hilingin (maliban sa mga 16 na taong gulang pababa). Inatang huwag lumabag sa nilalaman ng inyong bisa-tulad ng kung anong mga aktibidad ang inyong maaaring gawin, at kung gaano katagal kayo maaaring manatili sa bansang Hapon—sapagkat ito po’y labag sa batas. Huwag rin mag-atubiling pumunta sa pinakamalapit na koban o police box upang humiling ng tulong kung kayo’y makaranas ng krimen atbp.

Home page ng pulisya ng Aichi: <http://www.pref.aichi.jp/police/>

## 3-2 Mga Bagay na Kinakailangan sa Paninirahan

### 3-2-1 Mga Tuntunin sa Paninirahan

Ang panahon ng pagtigil ay ang batayan ng katayuan ng pamamalagi sa bansa. Tumawag at makipag-ugnayan po kayo sa counter o window ng General Residency of Foreigners Information Center na nakasulat sa ibaba para sa inyong mga katanunga sa mga bagay na may kinalaman sa imigrasyon o pagpasok sa bansang Hapon ng mga banyaga, at sa pagtira dito sa bansang Hapon.

#### ■Telephone

TEL: 0570-013904 (isa lang number sa buong bansa)  
03-5796-7112 (PHS, IP telephone, International Call)

Oras: 8:30~17:15

Sarado: Sabado, Linggo, National Holiday, katapusan ng taon at bagong taon (Dec.29~Jan.3)

Wika: Ingles, Intsik, Koreano, Portuges, Filipino at Kastila

#### ■Counter

Address: Nagoya Regional Immigration Bureau 1F  
5-18 Shoho-cho, Minato-ku, Nagoya city

Oras: 8:30~17:15

Sarado: Sabado, Linggo, National Holiday, katapusan ng taon at bagong taon(Dec.29~Jan.3)

Wika: Ingles, Intsik, Korean, Portuges Filipino at Espanyol

#### ■Pahintulot sa pagpapa-extend ng Visa

Ang lahat ng dayuhan ay pahihintulutang mamalagi sa Japan sa loob ng panahong itinakda sa inyong visa. Kung nais patagalin ang pamamalagi, ipa-renew o magpagawa ng extension ng inyong bisa sa Immigration Office sa loob ng tatlong buwan bago mag-expire ang inyong visa. Kung hindi mahigit tatlong buwan ang visa ninyo, puwede kayong mag-apply ng extension ng inyong visa pag nakalipas ng kalahating panahon ng period ng inyong visa.

#### ■Pahintulot sa pagpapalit ng status ng Visa

Kung ma-iiba ang inyong Gawain (o trabaho atbp.) sa bansang Hapon sa nakasaad sa natanggap na Visa, ay kailangan ninyong pawalan ng bisa ang unang natanggap na Visa at palitan ang ito ng Visa na naaangkop para sa nasabing Gawain.

#### ■Pahintulot para sa mga Gawain maliban sa nakasaad sa inyong natanggap na Visa

Kung ang dayuhan ay nagnanais na makilahok sa mga karagdagang gawain bukod sa mga ipinahihintulot ng kasalukuyang Visa (para sa karagdagang trabaho, kita o pabuya atbp.) kailangang ninyong kumuha ng kaphahintulutan para sa Gawain maliban sa nakasaad sa inyong Visa bago ninyo simulaan ang nasabing Gawain. Ang pahintulot na ito ay maaaring matanggap sa bulwagan ng Imigrasyon ng inyong lugar.

#### ■Ukol sa Pagkuha ng Visa

Kung ang isang bata at iba pa ay mananatili sa Bansang Hapon ng 60 na araw mula sa pagkasilang nito at iba pa, kailangan ninyong kunan ng Visa ang bata sa loob ng 30 araw ng pagkasilang nito at iba pa.

### 3-2-2 Rehistro ng Pamilya

Lahat ng dayuhan na nainirahan sa Japan ay obligadong magparehistro sa lokal na awtoridad tungkol sa mga bagay na may kinalaman sa panganganak at pagkamatay na ayon sa Batas ng Pagpaparehistro ng Pamilya sa Japan. Ang pagpapakasal at ang legal na paghihiwalay ng mag-asawa ay kailangan din i-rehistro. Ang mga dokumento para papakasal at paghiwalay ay depende sa iyong pagkamamamayan o citizenship, ito ay itanong sa Residents' Affairs Division (Shimin ka) ng inyong ward office o Community & Residents' Affairs Division (kumin seikatsu-ka) ng branch office. Sa mga ganitong pagkakatong, kailangang tuntunin ng Nagoya Regional Immigration Bureau.

#### ■Panganakan

Ang pagpaparehistro ng kapanganakan ay ipinapagawa sa Residents' Affairs Division (Shimin ka) ng inyong ward office o Community & Residents' Affairs Division (kumin seikatsu-ka) ng branch office sa inyong lugar na tinitirahan o lugar ng kapanganakan. Ang birth report ay kailangang i-sumite sa "Hoken Center" o Public Health Center ng ward ng lugar na inyong tinitirahan. Ang aplikasyon para sa Tulong ng Pamahalaan sa Pagpapagamot ng Sanggol (Infant Medical Fee Subsidy) o Nasyonal na Seguro ng Kalusugan (National Health Insurance) ay para lamang sa mga batang ang mga magulang ay nasaklaw ng National Health Insurance. Ang aplikasyon ay kailangang gawin sa Health Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin

ka) ng ward office o sa Residents' Welfare Division (kumin fukushi-ka) ng branch office sa pook ng inyong tinitirahan.

#### ■Pagkamatay

Ang rehistro ng pagkamatay ay kailangang makumpleto sa Residents' Affairs Division (Shimin ka) ng inyong ward office o Community & Residents' Affairs Division (kumin seikatsu-ka) ng branch office sa lugar na tinirahan ng namatay o pook kung saan namatay. Para sa mga kasapi na ng National Health Insurance o Medical Aid System for the Elderly (Koki Koreisha Iryo Seido) para sa mga may edad na 75 pataas, ang rehistro ng pagkamatay ay kailangan gawin sa Health Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin ka) ng ward office o sa Residents' Welfare Division (kumin fukushi-ka) ng branch office sa lugar na tinirahan ng namatay

#### ■Pagpapakasal

Ang rehistro ng pagpapakasal ay kailangan ipagtibay sa Residents' Affairs Division (Shimin ka) ng inyong ward office o sa Community & Residents' Affairs Division (kumin seikatsu-ka) ng branch office. Para sa mga kasapi ng National Health Insurance, ang tuntunin para baguhin ang mga nasasaklaw ng inyong health insurance ay dapat makumpleto sa Health Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin ka) ng inyong ward office o sa Residents' Welfare Division (kumin fukushi-ka) ng branch office.

#### ■Paghihiwalay

Ang pagrehistro ng legal na paghihiwalay ng mag-asawa ay kailangan mapagtibay sa Residents' Affairs Division (Shimin ka) ng ward office o Community & Residents' Affairs Division (kumin seikatsu-ka) ng branch office sa pook ng inyong tinitirahan. Para sa mga kasapi ng National Health Insurance, ang tuntunin para baguhin ang mga nasasaklaw ng inyong health insurance ay dapat makumpleto sa Health Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin ka) ng ward office o sa Residents' Welfare Division (kumin fukushi-ka) ng branch office sa pook ng inyong tinitirahan.

### 3-2-3 Pagpaparehistro ng Sariling Pantatak o “Inkan”

Sa Japan, ang pantatak kung saan ang unang pangalan at/o apelyido ay nakaukit sa isang uri ng sisidlan ang siyang ginagamit katumbas ng pirma sa ibang bansa. Ang mga sariling pantatak na nakarehistro sa awtoridad munisipiyong local ay tinatawag na “Jitsuin” na ang ibig sabihin ay “rehistradong pantatak”. Anumang transaksyon kung saan ang nakarehistrong pantatak at ang katibayan ng pagpaparehistro, para mapatunayan na totoo ang nakarehistrong pantatak, ay ginagamit at kinikilalang legal at may-bisa.

Sa pagpaparehistro ng sariling pantatak, pumunta sa Residents' Affairs Division (Shimin ka) ng ward office o Community & Residents' Affairs Division (kumin seikatsu-ka) ng branch office nito sa inyong pook dala ang pantatak na ipaparehistro at ang inyong card para sa special permanent resident o Resident Card. Mayroong mga pantatak o “inkan” na hindi maaaring iparehistro. Para sa mga detalye, mangyaring magtanong sa nabanggit na Residents' Affairs Division (Shimin ka) ng ward office o Community & Residents' Affairs Division (kumin seikatsu-ka) ng brach office nito sa inyong pook. Matapos matiyak na ang dalang pantatak ay totoong inyong pag-aari, maaari ng maiparehistro ito at ang rehistro ng pantatak (Inkan Toroku Techo) ay ibibigay sa inyo mismo sa oras na iyon.

Kung kailangan ninyo ang katibayan ng pagpaparehistro ng inyong pantatak (Inkan Toroku Shomeisho), tumungo lang po sa Residents' Affairs Division (Shimin ka) sa ward office ninyo o Community & Residents' Affairs Division (kumin seikatsu-ka) ng branch nito sa inyong pook na dala ang inyong rehistro ng inyong pantatak (Inkan Toroku Techo), application fee at card para sa special permanent resident o Resident Card Maaari rin ninyong makuha ang nasabing katibayan (Inkan Toroku Shomeisho) sa labas ng inyong distrito basta ito'y sakop parin ng siyudad.

## 3-3 Seguro ng Kalusugan (Kenko-hoken)

### 3-3-1 Mga Maaaring Lumahok

Ang Japan ay mayroong sistema ng seguro na makakatulong sa pagpapagamot sa abot-kayang gastos kung kayo ay nasugatan o nagkasakit. Bilang patakaran, ang lahat o ang sinuman na nakatira sa Japan ay kinakailangan sumapi sa talaan ng mga bilang na gagawin sa palatuntunan ng pampublikong seguro ng pagpapagamot. Ang lahat ng naninirahang dayuhan na matutugunan ang mga probisyon na ①~⑤ na nakalista sa ibaba ay kailangang sumapi sa Seguro ng Pambansang Kalusugan sa Lungsod ng Nagoya. Ang mga patakaran sa pagsali ay kailangan makumpleto sa Dibisyon ng Seguro at Sustento sa opisina ng inyong distrito o sa sa Residents' Welfare Division (kumin fukushi-ka) ng alinmang sangay sa lugar ng inyong tinitirahan. Ang mga probisyon ay:

① nakarehistro bilang residente at naninirahan sa Lungsod ng Nagoya

- ② may tamang status of residence at may balak manirahan sa Japan ng mahigit sa tatlong buwan (maliban sa mga taong pumasok at naninirahan sa Japan para magpagamot at mga taong sumama para mag-alaga sa kanila. Hindi rin kasama ang mga taong nagpunta at namamalagi sa Japan para mamasyal bilang turista)
- ③ hindi sakop ng seguro para sa pampublikong pagpapagamot at pagpapaalaga mula sa pinagtrabahuhan
- ④ hindi kayo kasapi sa sistemang Tulong Medikal Para sa mga Matatanda o “Koki Koreisha Iryo Seito”
- ⑤ hindi tumatanggap ng pampublikong tulong sa pananalapi.

### **3-3-2 Pag-aapply ng Insurance o Seguro ng Kalusugan**

Kailangan ng mga taong dapat sumali ng pampublikong seguro ng kalusugan mag-report sa Health Insurance and Pension Division

(Hoken Nenkin Ka) sa ward office o sa sa Residents’ Welfare Division (kumin fukushi-ka) ng branch office kapag

- ① Sa oras na sumali sa pampublikong insurance o seguro ng kalusugan (paghinto ng pagtatrabaho, panganganak, at iba pa) o di kaya ay kung lumipat mula sa labas ng Nagoya City
- ② Kapag umalis sa pagiging miyembro sa pampublikong insurance o seguro ng kalusugan (sumali sa health insurance ng kumpanyang pinagtrabahuhan, namatay, at iba pang dahilan) o di kaya ay kung lumipat mula sa labas ng Nagoya City
- ③ Nagbago ang tirahan at pangalan.

### **3-3-3 Mga Kapakinabangan**

Ang mga nakaseguro sa Pambansang Kalusugan sa Lungsod ng Nagoya ay tatanggap ng card ng nasabing insurance (Hokensho). Sa pamamagitan ng pagpapakita ng health insurance certificate na ito kapag sumasailalim sa pagpapagamot sa isang ospital o klinika, ang halaga ng mga medikal na gastos para sa kung saan ang mga tao na nakaseguro (o ang head ng kanyang sambahayan “head of household”) ay mananagot para sa ay ang mga sumusunod:

- 20% para sa mga sanggol at mga bata sa antas ng pre-elementarya
- 30% mula sa mga bata sa elementarya hanggang sa ilalim ng 70 taong gulang
- 20% para sa mga may edad na 70 hanggang sa mga ipinanganak noong Abril 2, 1944 o bago nito  
10% para sa mga ipinanganak sa o bago ang Abril 1, 1944

(Kahit na kabilang kayo sa mga nabanggit sa itaas, kapag mataas ang kita ninyo, magbabayad pa rin ng 30%) Batayang halaga ang papasanin para sa pagkain sa oras ng pagpapaospital. Mayroong tulong pinansyal na maaaring matanggap kung ang inyong gastusin sa pagpapagamot ay lalagpas sa nakatakdang halaga. Mayroon ding halagang ibinibigay kung ang nakaseguro ay nanganak o namatay.

### **3-3-4 Ang Regular na Hulog sa Seguro**

Ang nakaseguro ay kailangang magbayad ng regular na hulog. Ang halaga ng regular na hulog ay itatakda at ipapataw alinsunod sa kita ng pamilya at bilang ng miyembro ng pamilya. Sa mga detalye na kaalaman tungkol sa sistema ng Pambansang Seguro ng Kalusugan, mangyaring sumangguni sa libritong “Nagoya City National Health Insurance Guide” sa mga wikang Ingles, Intsik, Koreano, at Portuges, Kastila, Filipino at Vietnamese at Nepal.



## **3-4 Ang Koki Koreisha Iryo Seido o Latter-term Medical-care System para sa mga Matatanda**

### **3-4-1 Kwalipikasyon Para Makapagpa-seguro**

Eligible kayong makisapi sa nasabing programa kung napapaloob kayo sa mga sumusunod sa kategoriya(①-⑤)

- ① Kung kayo ay hindi bababa sa 75 na taong gulang, o napapaloob kayo sa age bracket na 65 hanggang 74 taong gulang at mayroon kayong isang uri ng pagka-handicap.
- ② Naninirahan kayo sa Lungsod ng Nagoya.
- ③ Nakarehistro kayo bilang residente
- ④ May tamang status of residence at may balak manirahan sa Japan makalipas ng tatlong buwan (maliban sa mga taong pumasok at naninirahan sa Japan para magpagamot at mga taong sumama para mag-alaga sa kanila. Hindi rin kasama ang mga taong nagpunta at namamalagi sa Japan para mamasyal bilang turista)
- ⑤ Hindi kayo tumatanggap ng tulong pinansyal para sa pang-araw-araw na pamumuhay ninyo.

### **3-4-2 Mga Benipisyo**

Bibigyan kayo ng seguro. Kung ipapakita ninyo ang katibayan ng segurong ito sa oras na magpatingin kayo sa doktor, sasagutin ng seguro ang inyong babayaring medical. Alamin lamang na 10% ng inyong babayaran lamang ang sasagutin ng nasabing seguro. (maaaring umabot sa 30% ang babayaran kung ang tinatanggap na kita ay sobra sa nakatakdang halaga.) Hindi rin sagot ng seguro ang babayaran para sa pagkain kung magpapaospital kayo.

### **3-4-3 Premium ng Seguro**

Kailangan ninyong siguraduhing bayad ang mga premium ninyo kung mapapaloob kayo sa nasabing programa. I-babase ang nasabing nararapat na premium na kailangan ninyong bayaran ayon sa income na tinatamo.

## **3-5 Kaigo Hoken o Nursing Insurance**

### **3-5-1 Kwalipikasyon Para Makasapi**

Para sa mga matatanda na nangangailangan ng pangmatagalang ng dahil sa sakit gaya ng palagiang pagkaratay sa highaan, at pagka-ulyanin ay mayroong nauukol na sistema ng seguro na nasa ilalim ng pamamalakad ng Lungsod ng Nagoya. Kung kayo ay napapailalim sa mga sumusunod na kategorya (①-④) ay maaari kayong makisapi sa nasabing Seguro.

- ① Kung kayo ay residente ng Lungsod ng Nagoya
- ② Nagparehistro bilang residente ng Lungsod ng Nagoya
- ③ May tamang status of residence at may balak manirahan sa Japan makalipas ng tatlong buwan.
- ④ Kung kayo ay mahigit 40 taong gulang (Subalit ang mga higit sa 40 pero kulang sa 65 taong gulang, kinakailangan din na kasapi ng pampublikong paseguruhan para sa pagpapagamot sa Japan para makapagparehistro sa sistema na ito.)

Para sa mga mahigit sa 65 taong gulang, magtungo sa seksyon na namamahala ng seguro ng pangmatagalang pangangalaga ng “ward office” sa inyong lugar o sa mga sangay ng Kapakanang Pampubliko (Public Welfare).

### **3-5-2 Pagpapatala para sa Pangangailangan ng Pangangalaga**

Para sa nais makatanggap ng serbisyo ng pangmatagalang ng pangangalaga, dapat pumunta sa opisina ng Welfare Division (o sa Welfare Division ng branch office na nakakasakop sa branch office jurisdiction) ng ward office o branch ninyo. Susuriin kayo ng komite na itinalaga para sa pagpapatibay upang malaman kung kinakailangan ng pangmatagalang pangangalaga o kung anong uri ng pangangalaga ang kinakailangan. Maaari kayong mapabilang sa ibat-ibang kategorya ng pangangalaga: ang isa hanggang limang bahagdan ng pangangalaga (1–5 care level) at isa at dalawang bahagdan ng pangangailangan ng pagtulong (type 1,2).

Ang sistema para sa Total Nursing Preventive/Daily Life Support (tatawagin ding New Total Support) ay nagsimula noong Hunyo 2016. Ang mga taong maaaring magawaran ng Assistance Level 1-2 at ang mga 65 taong gulang pababa na maaaring lumahok ayon sa pangunahing checklist ay maaaring gumamit ng Nursing Preventive/Total Life Support Services bilang bahagi ng New Total System. Maaaring malaman kung maaari kayong lumahok gamit ang pangunahing checklist kapag kayo ay kumunsulta sa Health Insurance and Pension Division ng opisina na malapit sa inyo, o sa Iki-iki Support Center.

### **3-5-3 Pamamaraan ng paggamit ng serbisyo**

Maaaring pumili ng serbisyo ng pangangalaga na nakabase sa inyong tahanan (home based service) o pagpasok sa mga institusyon ng pangangalaga nang naaayon sa inyong care plan. Para sa mga tatanggap ng paglilingkod, ang nakaseguro ay kailangan na magbayad ng sampung porsiyento (10%) (ang mga may isang tiyak na antas na kita pataas 20% o 30%) ng halaga ng serbisyong tatanggapin.

Kabilang ang pagbisita ng tagapangalaga at pagpapapasok sa pasilidad ng pangangalaga sa Nursing Preventive/Life Support Service System, na maaaring makuha sa pamamagitan ng mga pamamaraan at kaukulang bayad na nakalahad sa itaas.

### **3-5-4 Regular na Hulog o Bayad sa Seguro**

Ang sinumang nakaseguro ay kailangang magbayad ng regular na hulog sa seguro. Ang hulog ng kasapi na may edad 65 taong gulang pataas ay ibabase sa kanyang kinikita o kinikita ng kanyang kinabibilangang na pamilya. Para sa mga miyembro na may gulang na 40 hanggang 64, ang hulog ay kukuwentahin batay sa alituntunin ng kinabibilangan na sistema ng paseguruhan. Ukol dito may mga nakalathalang pampleta na nanggangalang “Kaigo Hoken Seido” sa mga wikang Ingles, Intsik, Koreano, Portuges, at Kastila. Huwag po kayong magatubiling kumuha ng nasabing pampleta.

## 3-6 National Pension

### 3-6-1 Mga Sakop at Pamamaraan ng Paglahok sa National Pension

Sakop ng National Pension ang mga sumusunod na kategorya:

#### Type 1 na Kalahok sa Seguro

Mga taong nasa 20 taong gulang pataas at mga 60 taong gulang pababa na hindi kabilang sa Type 2 o Type 3 na mga kalahok sa Seguro. Matapos mabigyan ng Certification of Residence sa ward Officer na nakakasakop sa inyo, ang mga dayuhang kabilang sa Type 1 na kalahok sa Seguro ay kailangang magpatala sa National Pension counter. Ang pamamaraang ito ay kailangan din kapag nais makakuha ng Japanese citizenship o kaya ay maging naturalized.

#### Type 2 na Kalahok sa Seguro

Ang mga empleyadong kasapi na ng Employee's Pension na nagtatrabaho sa mga kumpanya, pabrika, at pamahalaan.

Ang pagpapatala ay ginagawa sa lugar na pinagtatrabahuan.

#### Type 3 na Kalahok sa Seguro

Mga asawang nasa 20 taong gulang pataas at mga bababa sa 60 taong gulang na dependent ng Type 2 Kalahok sa Seguro.

Ang pagpapatala ng asawa ay ginagawa ng pinagtatrabahuan ng Type 2 na kalahok sa seguro.

### 3-6-2 Mga Kapakinabangan

Sa ilalim ng sistema ng Pambansang Sustento, mayroong sustento para sa mga matatanda, sustento para sa mga may karamdaman o baldado at sustento para sa mga naiwan ng miyembro ng pamilya na namatay. Ang sustento para sa matatanda ay mula sa gulang na 65 pataas at ang mga nakapagbayad panukalang sustentong ito ng hindi kukulang sa 10 taon. Ang mga dayuhan na nakapagbayad ng regular na hulog sa sustento ngunit hindi makakatanggap ng sustentong ito ay maaaring umurong sa panukalang sistema at maibabalik ang bahagi ng halagang binayaran bago umalis ng Japan.

#### ■Lump-Sum Withdrawal Payment

Sa Japan, ang mga dayuhang residente na naghuhulog sa Japanese National Pension Fund ay maaaring makatanggap ng isang bigayang bayad (lump-sum withdrawal) sa kanilang pagbalik sa sariling bansa, kung mag-susumite sila ng aplikasyon para dito sa loob ng 2 taon mula sa paglabas sa bansang Hapon.

Ang mga maaaring tumanggap ng naturing salapi ay ang mga sumusunod:

- Hindi Japanese citizen
- Dapat nakapagbayad ng hindi bababa sa 6 na buwan para sa seguro
- Walang address sa Japan
- Hindi tumatanggap ng pensyon galing sa Japan kabilang ang allowance para sa mga may kapansanan

Kabuuang-halaga: katumbas ng inyong ibinayad sa pensyon

Paano mag-sumite ng aplikasyon: Kunin ang Lump-Sum Withdrawal Payment Request Form (na makukuha sa Japan Pension Service), at isumite ito sa Japan Pension Service.

Iba pang mga dokumento: Pension handbook, pasaporte (kopya ng (mga) pahina na kung saan nagsasabi ng petsa na inyong pagalis ng Japan, buong pangalan, petsa ng kapanganakan, nasyonalidad, lagda at status ng inyong paninirahan, isang pangalan ng bangko, pangalan ng sangay nito, at address ng sangay nito, numero ng account at pangalan ng may-hawak ng account na dapat ay pareho sa aplikante. (Mga katibayan na inilabas ng bangko)

Para sa mga tanong at karagdagang detalye makipagugnayan sa: Nihon Nenkin Kikou, 3-5-24 Takaido-Nishi, Sugunami-ku, Tokyo, 168-8505

### 3-6-3 Ang Bayad o Regular na Hulog sa Sustento/Pensyon

Ang lahat ng kasapi sa Pambansang Sustento ay kailangan magbayad ng regular na hulog sa sustento/pensyon. Mayroong dalawang uri ng paghuhulog sa sustento/pensyon. Ang una ay ang pirmihang halaga (flat rate) para sa lahat na tao. Ang pangalawa ay ang karagdagang hulog sa sustento (additional premium). Kung nahirapan kayong magbayad ng susustento dahil sa pinansyal na dahilan, maaaring maging mas maliit ang halaga ng kailangang

bayaran.

## **3-7 Mga Sustento at Pinansyal na Tulong**

### **3-7-1 Sustento ng Bata**

Maaaring tumanggap ng tulong pinansyal ang mga magulang o tagapag-alaga na nagpapalaki ng mga batang hindi pa nakapagtapos ng Junior High School (hanggang sa unang ika-31 ng Marso mararanasan ng mga bata mula sa kanilang pagsapit ng 15 taong gulang).

Kung kayo ay bagong dayo sa Nagoya, kinakailangan na mag-sumite ng panibagong aplikasyon upang matanggap ang nasabing suporta. Kung matatapos ninyo ang aplikasyon sa loob ng labing-limang araw mula sa araw ng paglipat, matatanggap ang nasabing tulong sa kasunod na buwan.

Alamin lamang na hindi matatanggap ang nasabing tulong ng mga walang resident registration.

Hindi nakakatanggap ng tulong na ito kung nakatira sa ibang bansa ang bata maliban sa mga batang nasa ibang bansa para nag-aaral.

Para sa mga katanungan, makipagugnayan lamang sa Public and Child Welfare Division (Minsei Kodomo ka) ng inyong ward office o Public Welfare Section (Kumin Fukushi ka) ng inyong branch office.

### **3-7-2 Senior Citizen ID at Senior Citizen Travel Pass**

Ang mga may edad na 65 pataas ay maaaring makakuha ng isang Senior Citizen ID at ng isang Senior Citizen Travel Pass.

Sa pamamagitan ng Senior Citizen Travel Pass, maaaring makapasok nang sa o binawasang halaga ang mga may-eded sa mga lugar tulad ng Higashiyama Dobutsukoen at Nagoya Castle kung ito'y ipapakita sa ticket booth.

Maliban ditto, maaari ring libreng makabiyahe ang mga may-katandaan sa mga subway, bus, guideway bus system papuntang Shidami (pagitan ng Ozone at Shidami), ang linyang Yutorito o kaya sa linya ng Aonami sa Nagoya sa pamamagitan nito.

Ang Senior Citizen ID at ang Senior Citizen Travel Pass ay maaaring makuha mula sa unang araw ng buwan ng inyong ika-65 na kaarawan (maliban sa mga ipinanganak sa ika-1 ng buwan. Para sa mga ito, maaaring makuha ang mga nasabing dokumento sa unang araw ng buwan bago sumapit ang buwan ng inyong kaarawan.). Para sa mga detalye, makipag-ugnayan lamang sa Social Welfare Division (Fukushi ka) ng ward office o Residents' Welfare Division (Kumin Fukushi ka) ng branch ninyo.

\*Ang mga nakapaloob sa mga sumusunod na kondisyon/sitwasyon ay hindi maaaring makakuha ng Senior Citizen ID at Senior Citizen's Travel Pass.

- Ang mga taong hindi nakarehistro ng Basic Resident Register ng lungsod ng Nagoya. (kasama dito ang inyong Senior Citizen ID)
- Ang mga maypinsala na tumatanggap na ng tulong mula sa ibang systema ng Social Welfare, katulad ng paggamit ng Taxi (Fukushi Takushi Riyouken) o espesyal na paggamit ng taxi na may-nakakabit na lift (Rifuto-tsuki-Takushi Riyouken).

### **3-7-3 Welfare, at iba pa.**

Pampublikong Tulong Ang mga dayuhang permanenteng residente (eijushikaku), kanilang asawa, o kaya'y pangmatagalang residente (teijushikaku) ay may karapatang makatanggap tulong katumbas ng sa mga Hapon ayon sa Public Assistance Eligibility.

Alamin na may mga batayan ang binibigay na tulong, halimbawa: ayon sa halaga ng inyong ari-arian (Shisan). Makipag-ugnayan sa Minsei Kodomo Ka ng ward office o Public Welfare Section (Kumin Fukushi ka) ng inyong branch office kung gusto ninyong mag-apply. (Kung hindi kayo nagrehistro bilang residente sa ward na tinitirahan ninyo, posibleng isasangguni kayo sa ibang opisina kung saan kayo maaaring humingi ng konsultasyon.)

Bukod dito, kahit na hindi maaring makakuha ng pampublikong tulong, ang impormasyon ay magagamit para sa isang iba't ibang mga problema na maaari mong makaharap sa kabuhayan. Mangyaring huwag mag-atubiling kumunsulta sa amin.

### **3-7-4 Social Welfare para sa mga May-Kapansanan o Handicapped**

Para sa mga mayroong kapansanan sa kanilang katawan, pag-iisip, o kalagayang emosyonal, may ipinapamudmod na librito bilang patunay sa kanilang pagkapinsala. (Ang Shintai Shogaisha Techo, Aigo Techo, Seishin Shogaisha

Hoken Fukushi Techo). May matatamong iba't ibang serbisyo ang mga ito tulad ng preferential treatment, at iba't ibang mga discount. Maliban dito, kung masasali kayo sa mga nakasaad na kondisyon, maaari rin tumanggap ang mga ito ng Home Help Service at iba pang mga Social Welfare Services.

Para sa mga karagdagang detalye, tumungo lamang sa Welfare Division ng ward office o Public Welfare Section (Kumin Fukushi ka) ng inyong branch office ang mga may kapansanan sa pag-iisip o katawan, o sa Health Center, Health and Disease Prevention Center (Hoken Yoboka) ang mga may kapansanan sa kanilang katayuang emosyonal, (Sa loob ng branch office (Sa Midori Ku ay detached ward) ng Health Center) )

### **3-7-5 Tulong para sa pagbayad ng Gastusing Medikal**

Kung napapaloob kayo sa medical insurance, at kasama kayo sa isa sa mga sumusunod na kondisyon ay maaari kayong tumanggap ng tulong upang matugunan ang gastusing medikal:

- ① batang hanggang 3<sup>rd</sup> year junior high school
- ② Single-parent Family (may limitasyon sa income)
- ③ Mga may kapansanan (ayon sa kalubhaan ng kapansanan. May limitasyon sa income). Ang mga maaaring tumanggap ng tulong ay bibigyan ng medical certificate o “Iryo sho”. Tumungo sa Health Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin ka) ng ward office o Public Welfare Section (Kumin Fukushi ka) ng inyong branch office nito upang lakarin ang aplikasyon para sa nasabing tulong.

Maliban dito, sa mga kasapi ng segurong Latter-term Care insurance para sa mga matatanda, o 70 taong gulang pataas na kasapi sa medical insurance, kung sumasailalim sa takdang kondisyon (may kapansanan (kasapi sa segurong latter-term care insurance at may kalubhaan ang kapansanan) o nakaratay, ulyanin at iba pa. May limitasyon sa income), may sistema ng benepisyong pangkawanggawa para matugunan ang halaga ng gastusing medikal na kailangang pasanin. Ang mga maaaring tumanggap ng tulong na ito ay bibigyan ng sertipikong “Fukushi Kyufukin Shikakusha sho” kaya't tumungo sa Health Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin ka) ng ward office o Public Welfare Section (Kumin Fukushi ka) ng inyong branch office nito upang ilakad ang inyong aplikasyon.

Kung ipapakita ninyo ang inyong certipiko na nagpapatunay na napapaloob kayo sa seguro (Latter-term Care Insurance o pangkaraniwan na health insurance) kasama ng inyong Koreisha Jyukyu Sho sa ospital o clinic upang tumanggap ng libreng pagpapasuri. (Hindi napapaloob dito ang mga bagay na hindi saklaw ng seguro at ang mga gastusin tulad ng pagkain habang nasa ospital kayo, atbp.)

### **3-7-6 Ang Social Security Number at Tax (My Number) System**

#### **Impormasyon tungkol sa Social Security at Numero ng Tax (My Number) System**

##### **Ingles**

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/english.html>

##### **Intsik (simple)**

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/chinese-kantaiji.html>

##### **Intsik (tradisyonal)**

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/chinese-hantaiji.html>

##### **Koreano**

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/korean.html>

##### **Espanyol**

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/spanish.html>

##### **Portuges**

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/portuguese.html>

Kung mayroon kang anumang mga katanungan tungkol sa My Number System, mangyaring makipag-ugnayan sa national call center.

Cabinet Secretariat My Number Free Dial

TEL 0120-0178-26 (Maaring makakuha ng tulong sa salitang Ingles, Intsik, Koreano, Espanyol at Portuges)

Mga Oras: Ordinaryong araw 9: 30-20:00 Sabado, Linggo, at pista opisyal 9:30-17:30 (maliban sa pagtatapos o bagong taon.)

## 4 Impormasyon

### 4-1 Konsultasyon

#### 4-1-1 Nagoya International Center (NIC)

Kung mayroong suliranin na hindi kayang lutasin mag-isa, ipinapayo na sumangguni sa Information Counter ng NIC o Konsultasyon ukol sa Pangangasiwa (TEL 581-0100 Triophone TEL 581-6112), Konsultasyon ukol sa Batas (TEL 581-6111), Konsultasyon ukol sa Edukasyon (TEL 581-0100).

#### 4-1-2 Mga Pampublikong Pamamaraan sa Pagpapayo

Mga Pagpapayong Ibinibigay (Institusyong Kasapi)	Pangalan ng Samahan	Numero ng Telepono	Mga Oras at Wika
Bisa (Nagoya Regional Immigration Bureau)	Gaikokujin Zairyo Sogo Information Center	0570-013904 03-5796-7112 (PHS, IP telephone, International Call) (parehas ang number sa buong bansa)	Lunes-Biyernes 8:30-17:15 (maliban sa National holiday, katapusan ng taon at bagong taon) E, C, K, P, F, S
Mga Isyu para sa mga Dayuhang Manggagawa (Tanggapan ng Pamantayang Paggawa ng Aichi)	Pagpayo para sa mangagawa	972-0253	Martes, Huwebes 9:30-12:00 13:00-16:00 E Martes-Biyernes 9:30-12:00 13:00-16:00 P
Konsultasyon ukol sa Trabaho, at pagpapakilala ng Trabaho (Nagoya Naka Kokuyou Shokugyo Antejjyo)	Gaikokujin Koyou Service Center	264-1901	Lunes hanggang Biyernes (Maliban sa mga National Holiday) 19:00-12:00 13:00-18:00 E,C, P, S
Mga Karapatan ng Bawat Tao (Kawanihan ng Kapakanang Legal)	Sentro ng Pagpapayo para sa Karapatan ng mga Dayuhan Pagpapayo na binibigay ng mga Dayuhan Tungkol sa Karapatang Pantao	Ingles 0570-090911 Intsik 0570-050110	Lunes-Biyernes (maliban sa National holiday, katapusan ng taon at bagong taon) 9:00-12:00 13:00-16:00 E, C
			Pangalawang Martes 13:00-16:00 P
Pagpayo Ukol sa Batas (Samahan ng mga Abogado sa Aichi, Nagoya Chapter)	Legal Consultation para sa mga Dayuhan	565-6110	Lunes~Biyernes 9:30~19:45 Sabado, Linggo, Pista Opisyal May bayad (5,400 yen bawat 30 minuto) *Magsama ng taong

			marunong magsalita ng wikang Hapon
Edukasyon (Samahan ng Edukasyon sa Lungsod Nagoya)	Sentro ng Pagkonsulta o Pagsangguni ukol sa Edukasyon sa Wikang Hapones	961-0418	Lunes-Biyernes 13:00-16:00 C, P, F, S, (K) *Isnag araw lang sa isang linggo ang Koreano. Magtanong muna kayo kung kailan may Koreano.
Relasyon sa Pamilya, Karahasan at iba pang Suliraning Hinaharap ng Kababaihan sa Tahanan, Pinagtatrabahuhan, Paaralan at Pook (Nagoyashi Danjo Byodo Sanka Suishin Center)	Consultation Room ng E-ABLE Nagoya	321-2760	Lunes, Martes, Biyernes~ Linggo 10:00~16:00 Miyerkules lamang 10:00~13:00 18:00~20:00 (Maliban sa National Holiday, katapusan ng taon at bagong taon) * Pagtugon sa wikang Hapon lamang
Tunkol sa mga kalalakhian na nababahala sa problemang mag-asawa, sa pag-papalaki ng bata, trabaho at pamumuhay.	Nagoya City Konsultasyon Pangkalalakhian	050-3537-3644	Tuwing Miyerkules 18:00~20:00 Tuwing ika-4 na Linggo 10:00~12:00 (Maliban sa National Holiday, katapusan ng taon at bagong taon) *Pagtugon sa wikang Hapon lamang
Konsultasyon ukol sa Domestic Violence (DV) (Nagoya City Child & Youth Affairs Bureau)	Nagoya City Domestic Violence Consultation Support Center	351-5388	Lunes-Biyernes (Maliban sa National holiday at katapusan ng taon at bagong taon) 10:00~17:00 *Wikang Hapon lamang
Konsultasyon para sa mga biktima ng Domestic Violence (Nagoya City Child & Youth Affairs Bureau)	Hotline para sa biktima ng DV	232-2201	Sabado, Linggo at National holiday (maliban sa katapusan ng taon at bagong taon) 10:00~18:00 *Wikang Hapon lamang
Konsultasyon tungkol sa pag-aalaga (abuso sa bata iba pa) kalusugan, kapansanan, masasamang gawain, pag-aaral (hindi pumapasok sa paaralan, discipline at iba pa) ng mga bata (Nagoya City Central/West Child Consultation Centr)	Nagoya City Central Child Consultation Center(para sa nakatira sa Chikusa, Higashi, Kita, Naka, Showa, Mizuho, Moriyama, Midori, Meito, Tempaku)	761-6111(main)	Lunes-Biyernes (maliban sa National holiday, katapusan ng taon at bagong taon) 8:45~17:15 *Wikang Hapon lamang
	Nagoya City West Child Consultation Center(para sa nakatira	365-3231	



	sa Nishi, Nakamura, Atsuta, Nakagawa, Minato, Minami)		
Pagpapayo tungkol sa pagpapalaki ng mga anak at pagbibigay ng impormasyon sa tungkol sa abusong maaaring pagdaanan ng mga bata	Nagoyakko SOS	761-4152	24 oras araw araw, 365 na araw sa isang taon *Wikang Hapon lamang
Konsultasyon tungkol sa pagbu-buntis, panganganak, at pag-aalaga ng bata (Bawat Health Center, Child rearing Consultation Window )	Konsultasyon tungkol sa pag-aalga ng bata Child rearing Generation Comprehensive Support Center	Chikusa: 757-7033 Higashi : 979-3588 Kita : 910-6815 Nishi : 529-7105 Nakamura : 486-6388 Naka : 269-7155 Showa : 745-6030 Mizuho : 837-3285 Atsuta : 679-3086 Nakagawa : 364-0065 Minato : 655-8745 Minami : 619-7086 Moriyama : 797-5220 Midori : 899-6518 Meito : 769-6288 Tempaku : 847-5981	Konsultasyon sa telepono Lunes-Biyernes (Maliban sa National Holiday, katapusan ng taon at bagong taon) 8:45~17:15 Konsultasyon Lunes-Biyernes (Maliban sa National Holiday, katapusan ng taon at bagong taon) 9:00~16:30 *Pagtugon sa wika ng Hapon lamang

Palatandaan: E (English), C (Chinese), K (Korean), P (Portuguese), F (Filipino), S (Spanish)

Para sa mga karagdagang kaalaman tungkol sa mga pribadong samahan o kapisanan, mangyaring magtanong lamang sa Nagoya International Center.

## 4-2 Mga Institusyong Pampubliko ng Nagoya

### 4-2-1 Information HOTLINE: Ang Nagoya Oshiete Dial

Maaari kayong makakuha ng kasagutan ukol sa mga aplikasyon at patakaran, event, ipormasyon ukol sa infrastructure ng Shiyakusho o bawat Kuyakusho sa pamamagitan ng nasabing hotline.

Mararating ito sa TEL 953-7584, FAX 971-4894

Office Hours: 8:00-21:00 (Walang bakasyon buon Taon.)

### 4-2-2 Pampublikong Opisina ng Lungsod

Pangalan	Kinaroroonan	TEL	FAX
Nagoya City Hall	1-1, Sannomaru 3-chome, Naka-ku	961-1111	
Chikusa Ward Office	8-37, Kakuzan-dori, Chikusa-ku	762-3111	762-5044
Higashi Ward Office	7-74, Tsutsui 1-chome, Higashi-ku	935-2271	935-5866
Kita Ward Office	17-1, Shimizu 4-chome, Kita-ku	911-3131	914-5752
Kita Ward Office Kusunoki Branch	974, Kusunoki 2-chome, Kita-ku	901-2261	902-1840
Nishi Ward Office	18-1, Hananoki 2-chome, Nishi-ku	521-5311	522-5069
Nishi Ward Office Yamada Branch	358-2, Yasuji-cho, Nishi-ku	501-1311	503-3986
Nakamura Ward Office	36-31, Takehashi-cho, Nakamura-ku	451-1241	451-7639
Naka Ward Office	1-8, Sakae 4-chome, Naka-ku	241-3601	261-0535
Showa Ward Office	3-19, Ayuchi-tori, Showa-ku	731-1511	733-5534
Mizuho Ward Office	3-32, Mizuho-tori, Mizuho-ku	841-1521	851-3317
Atsuta Ward Office	1-15, Jingu 3-chome, Atsuta-ku	681-1431	682-1496
Nakagawa Ward Office	223, Takabata 1-chome, Nakagawa-ku	362-1111	362-6562
Nakagawa Ward Office Tomida Branch	215, Haruta 3-chome, Nakagawa-ku	301-8141	301-8657
Minato Ward Office	12-20, Komei 1-chome, Minato-ku	651-3251	651-6179
Minato Ward Office Nanyo Branch	1801, Harutano 3-chome, Minato-ku	301-8118	301-8399
Minami Ward Office	3-10, Maehama-dori, Minami-ku	811-5161	811-6360
Moriyama Ward Office	3-1, Obata 1-chome, Moriyama-ku	793-3434	794-2256
Moriyama Ward Office Shidami Branch	1390-1, Shimoshidami Yokozutsumi, Moriyama-ku	736-2000	736-4666
Midori Ward Office	15, Aoyama 2-chome, Midori-ku	621-2111	623-8191
Midori Ward Office Tokushige Branch	18-41, Aza Tokushige, Narumi-cho, Midori-ku	875-2202	878-3766
Meito Ward Office	50, Kamiyashiro 2-chome, Meito-ku	773-1111	773-7864
Tempaku Ward Office	201, Shimada 2-chome, Tempaku-ku	803-1111	801-0826

### 4-2-3 Sentro ng Pangkalusugan sa Nagoya (Hoken Center)

Lugar	Address	Telepono	FAX
Chikusa-ku Health Center	8-37, Kakuzan-dori, Chikusa-ku	753-1951	751-3545
Higashi-ku Health Center	7-74, Tsutsui 1-chome, Higashi-ku	934-1205	937-5145

Lugar	Address	Telepono	FAX
Kita-ku Health Center	17-1, Shimizu 4-chome, Kita-ku	917-6541	911-2343
Kusunoki Health Center	967, Kusunoki 2-chome, Kita-ku	902-6501	902-6502
Nishi-ku Health Center	18-1, Hananoki 2-chome, Nishi-ku	523-4601	531-2000
Yamada Health Center	161-1, Yasuji-cho, Nishi-ku	504-2216	504-2217
Nakamura-ku Health Center	4-7-18, Meiraku-cho, Nakamura-ku	481-2216	481-2210
Naka-ku Health Center	1-8, Sakae 4-chome, Naka-ku	265-2250	265-2259
Showa-ku Health Center	3-19, Ayuchi-dori, Showa-ku	735-3950	731-0957
Mizuho-ku Health Center	45-2, Tanabe-dori 3-chome, Mizuho-ku	837-3241	837-3291
Atsuta-ku Health Center	1-15, Jingu 3-chome, Atsuta-ku	683-9670	681-5169
Nakagawa-ku Health Center	1-223, Takabata, Nakagawa-ku	363-4455	361-2175
Tomita Health Center	3-215, Haruta, Nakagawa-ku	303-5321	303-5438
Minato-ku Health Center	2-1, Koei 2-chome, Minato-ku	651-6471	651-5144
Nanyou Health Center	1806, Harutano 3-chome, Minato-ku	302-8161	301-4674
Minami-ku Health Center	5-1-1, Higashimatabe-cho, Minami-ku	614-2811	614-2818
Moriyama-ku Health Center	3-1, Obata 1-chome, Moriyama-ku	796-4610	796-0040
Shidami Health Center	1390-1, Shimoshidami Yokozutsumi, Moriyama-ku	736-2023	736-2024
Midori-ku Health Center	715, Aibarago 1-chome, Midori-ku	891-1411	891-5110
Tokushige Health Center	18-41 Tokushige, Narumi-cho, Midori-ku	878-2227	878-3373
Meito-ku Health Center	50, Kamiyashiro 2-chome, Meito-ku	778-3104	773-6212
Tempaku-ku Health Center	201, Shimada 2-chome, Tempaku-ku	807-3900	803-1251

#### 4-2-4 Mga Tanggapan Pangkalikasan (Environmental Works)

Opisina	Address	Telepono	FAX
Chikusa Kankyo Jigyosho	1-77, Kanare-bashi 1-chome, Chikusa-ku	771-0424	771-5113
Higashi Kankyo Jigyosho	16-16, Dekimachi 3-chome, Higashi-ku	723-5311	723-5320
Kita Kankyo Jigyosho	39, Tsuji-hondori 1-chome, Kita-ku	981-0421	981-5399
Nishi Kankyo Jigyosho	4-70, Minami Horikoshi 2-chome, Nishi-ku	522-4126	522-8376
Nakamura Kankyo Jigyosho	10-9, Sakomae-cho, Nakamura-ku	481-5391	471-5043
Naka Kankyo Jigyosho	20-8, Shinsakae 3-chome, Naka-ku	251-1735	251-1736
Showa Kankyo Jigyosho	10-12, Fukue 2-chome, Showa-ku	871-0504	871-0505
Mizuho Kankyo Jigyosho	6-29, Futano-cho, Mizuho-ku	882-5300	882-5305
Atsuta Kankyo Jigyosho	30-6, Temma 2-chome, Atsuta-ku	671-2200	671-2290
Nakagawa Kankyo Jigyosho	150, Kamitakabata 1-chome, Nakagawa-ku	361-7638	354-4389
Minato Kankyo Jigyosho	70-3, Juichiya 1-chome, Minato-ku	382-3575	384-0562
Minami Kankyo Jigyosho	8-6, Motoshio-cho 6-chome, Minami-ku	614-6220	614-6223
Moriyama Kankyo Jigyosho	606, Bentengaoka, Moriyama-ku	798-3771	798-3772
Midori Kankyo Jigyosho	90, Tempaku, Narumi-cho, Midori-ku	891-0976	891-0276
Meito Kankyo Jigyosho	101, Fujisato-cho, Meito-ku	773-3214	773-3215
Tempaku Kankyo Jigyosho	231-Moto Yagoto, 5-chome, Tempaku-ku	833-4031	833-6823

Para sa mga katanungan na may kinalaman sa :

- Paghihiwalay ng mga recyclable at basura, paraan ng pagtapon ng basura

- Araw ng pagkolekta ng basura

Para sa mga katanungan, makipag-ugnayan sa Bulwagan ng Kalikasan ng inyong lugar.

(Alalahaning ang Sabado, Linggo, katapusan ng taon at bagong taon ay mga araw ng bakasyon) o kaya’y tumawag sa Operations Department ng Environmental Affairs Bureau sa TEL 052-972-2394, FAX 052-972-4133.

#### 4-2-5 Listahan ng mga Dobokujimusho (Opisina ng Civil Engineers) sa Lungsod

Pangalan	Address	Telepono	FAX
Chikusa Doboku Jimusho	16, Chikusa-ku, Sakuragaoka	781-5211	781-2974
Higashi Doboku Jimusho	2-8-15, Higashi-ku, Dekimachi	935-8846	937-6392
Kita Doboku Jimusho	5-6-2, Kita-ku, Shimizu	911-8165	913-3986
Nishi Doboku Jimusho	3-16-33, Nishi-ku, Shironishi	522-8381	532-6188
Nakamura Doboku Jimusho	1-87, Nakamura-ku Kadori	411-8106	412-5976
Naka Doboku Jimusho	1-5-8, Naka-ku, Chiyoda	261-6641	252-0742
Showa Doboku Jimusho	4-10, Showa-ku, Kawahara dori	751-5128	751-5129
Mizuho Doboku Jimusho	3-45-2, Mizuho-ku, Tanabe dori	831-6161	831-8710
Atsuta Doboku Jimusho	2-5-19, Atsuta-ku, Mutsuno	881-7017	881-7022
Nakagawa Doboku Jimusho	2-88, Nakagawa-ku Mistuya-cho	361-7581	352-5089
Minato Doboku Jimusho	1-12-20, Minato-ku, Koumei	661-1581	661-9154
Minami Doboku Jimusho	5-10-1, Minami-ku, Arahama-cho	612-3211	614-3516
Moriyama Doboku Jimusho	828, Moriyama-ku, Midorigaoka	793-8531	792-7279
Midori Doboku Jimusho	3027-1, Midori-ku Sakyoyama	625-4940	625-4946
Meito Doboku Jimusho	5-1101, Meito-ku, Kamiyashiro	703-1300	703-8452
Tempaku Doboku Jimusho	714, Tempaku-ku, Yokomachi	803-6644	805-1594

#### 4-2-6 Listahan ng mga Tax Office sa Lungsod

Pangalan	Address	Telepono	FAX
Sakae City Tax Office	8th Flr. NHK Nagoya Hōsō Center Bldg., 1-3-13 Higashizakura, Higashi-ku	959-3300	959-3317
Sasashima City Tax Office	8th Flr. Nihon Seimei Sasashima Bldg. 1-27-2 Meieki Minami, Nakamura-ku	588-8000	588-8017
Kanayama City Tax Office	Meitetsu Masaki Dai-ichi Bldg. 3-5-33 Naka-ku	324-9800	324-9824

### 4-3 Mga Samahang Pandaigdig

#### 4-3-1 Konsul-Heneral/Mga Konsulado sa Nagoya

Pangalan	Telepono	Pangalan	Telepono
Konsul-Heneral ng Republika ng Korea sa Nagoya	586-9221	Konsulado ng Canada sa Nagoya	972-0450
Konsul-Heneral ng Brazil sa Nagoya	222-1077	Konsul-Heneral ng Tsina sa Nagoya	932-1098

Konsulado ng Amerika sa Nagoya	581-4501	Konsul-Heneral ng Peru sa Nagoya	209-7851
--------------------------------	----------	----------------------------------	----------

#### **4-3-2 Mga Iba pang Samahang Pandaigdig**

Pangalan	Telepono	Pangalan	Telepono
United Nations Center for Regional Development	561-9377	State of West Virginia, USA Japan Office	953-9798
American Center Nagoya	581-8631	Korea Business Center, Nagoya	561-3936
Alliance Francaise Association France-Aichi	781-2822	Korea National Tourism Organization Nagoya Office	223-3211
Jiangsu Provincial International Exchange Centre	586-5669	VCA Nihon Jimusho (UK Department of Transportation)	683-8831